# جیم لیک شاوقینی

شفیقه یارقین

شعرلر تۆپلمی



www.ezgu.org

# جیم‌لیک شاوقینی

## (شعرلر تؤپلمی)

شفیقه یارقین

www.ezgu.org

**کتاب بیبلگی‌لری:**

✓ کتاب آتی: جیم‌لیک شاوقینی

✓ کتاب موضوع‌سی: شعر

✓ شاعر: شفیقه یارقین

✓ دیزاین: وحدت‌الله درخانی

✓ تیراژ: ۵۰۰ نسخه

✓ نشر ییلی: ۱٤۰۵ هـ‌ش، ۲۰۲٦م

✓ نشر ییری: کابل- افغانستان

www.ezgu.org




www.ezgu.org

www.ezgu.org



بو تؤپلم‌ده‌گی شعرلریم‌نی رحمتلی آته‌جانیم میرزا مُحَمَّد قاسم قاضی‌زاده "برق" گه بغیشله‌یمن.

«شفیقه یارقین»

www.ezgu.org

www.ezgu.org

# فهرست

تؤپلم حقیده نېچه سؤز ..... ۱
مناجات ..... ۵
**غزل‌لر** ..... ۷
- جیم‌لیک شاوقینی ..... ۹
- ساوغه ..... ۱۱
- اویاتچن غنچه ..... ۱۳
- جواب‌سیز سؤراق ..... ۱۵
- یاغدوگه قاووشگن تون ..... ۱۷
- قیته ببر قویاشیم‌نی ..... ۱۹
- بهار ایلینجی ده ..... ۲۱
- تېگسه گر آنه‌تیلیم‌گه ..... ۲۳
- تونگی کوندوز ..... ۲۵
- بؤلمه‌دی ..... ۲۷
- بخت کولگن کون ..... ۲۹
- عاشق من ..... ۳۱
- اؤلجه ..... ۳۲
- تورکستان‌نی قوره‌یلیک ..... ۳۳
- توش‌لر سحری ..... ۳۵

www.ezgu.org

**رباعی‌لر** ..... ۳۹
**ایگّیلیک یا قوشه بیت‌لر (دوبیتی)** ..... ۵۳
**فردلر** ..... ۷۱
**ترجمه بیت‌لر** ..... ۸۱
**تؤرتلیک‌لر** ..... ۸۳
**تؤرته‌لیک‌لر** ..... ۹۵
- چؤلپان کولیب باققنده ..... ۹۷
- بهار کپلگوسی ..... ۱۰۰
- یشیل قؤرقوو ..... ۱۰۳
- آنه جانیم حقیده کؤرگن توشیم ..... ۱۰۶
- الله ..... ۱۰۸
**آق شعرلر و قیسقه شعرلر** ..... ۱۱۵
- چقیریق ..... ۱۱۷
- الهام اوچماغی ..... ۱۲۲
- توغیلگن کونیم مناسبتی اوچون ..... ۱۲۵
- زمان اپنیشی‌ده توریب‌من ..... ۱۲۸
- اویغاق دپره‌زه‌لر ..... ۱۳۱
- محتاج ..... ۱۳۳
- بیلیم یؤلی ..... ۱۳۵
- ماوی اپرتکلر ..... ۱۳۷
- تعبیر ..... ۱۳۹
- توتقونلیک ..... ۱۴۱
- کاشکی، بیر درخت بؤلسه‌یدیم ..... ۱۴۳
- سؤنگی سوینچیق ..... ۱۴۵

www.ezgu.org

- سهوگی اوچماغی ..... ۱٤۸
- بؤشلیک و تؤله‌لیک ..... ۱۵۰
- سوزیش ..... ۱۵۲
- اداغ‌سیز شعر ..... ۱۵۲
- چین شاعر ..... ۱۵۳
- کولیمسیمه مزاری ..... ۱۵۳
- قؤللرینگ هورومی ..... ۱۵٤
- اداغ‌سیز سهوگی ..... ۱۵۵
- تقدیر کلاوه‌سی ..... ۱۵٦
- بهارسیز یوره‌ک ..... ۱۵٦
- یانداش یؤل‌لر ..... ۱۵۷
- مونس کؤزگو ..... ۱۵۷
- خیال و حضور ..... ۱۵۸
- احتیاط ..... ۱۵۹
- بؤش قؤل‌لر ..... ۱٦۰
- شاوقین‌دن یوکسک جیم‌لیک ..... ۱٦۱
- سهوگی چایی ..... ۱٦۲
- بخت ..... ۱٦۲
- چپچک ایفاری ..... ۱٦۳
- یاغاچ‌ده قازیلگن آت‌لر ..... ۱٦۳
- کؤکلم نفسی ..... ۱٦٤
- سرسانلیک ..... ۱٦٤
- قوریگن اپسده‌لیک ..... ۱٦۵
- اوزیگن قؤللر ..... ۱٦۵

www.ezgu.org

- توپراق ایفاری ..... ١٦٦
- قار حقیده نپچه شعر ..... ١٦٨
- یاغمیر حقیده قیسقه شعرلر ..... ١٧٠
**هایکولر** ..... ١٧٣
**اوچ‌لیک‌لر** ..... ١٧٥
**ترجمه شعرلر** ..... ١٧٧
- نشانی ..... ١٧٩
- بولغه‌مه‌یلیک سوونی ..... ١٨١
- طبیعت‌نی اسره‌ش اوچون ترانه ..... ١٨٤
- آنه تیلیم‌دپک من ..... ١٨٨

www.ezgu.org

# تؤپلم حقیده نبچه سؤز

حرمت‌لی ادب‌سیور و تیل‌سیور اؤقووچیلر!

قؤلینگیزده‌گی تؤپلم‌نی «جیم‌لیک شاوقینی» دیب اته‌دیم. بو شعرلریم تؤپلمی‌ده هم غربت‌ده‌گی جیم‌لیگیم و یلغوزلیگیم، هم شو جیم‌لیک‌ده یوره‌گیم توبی‌دن شاوقین-فریادلریم، شعر شکلی‌ده پارتلب چیققن و تؤپلنگن دیر.

بوندن آلدین تؤرت‌ته شعری تؤپله‌میم باسیلیب چیققن ایدی:

۱ -آلیس‌دن بیر سیس، افغان مسلک باسمه‌خانه‌سی، کابل، ۱۳۸۸/ ۲۰۰۹ ییل؛

۲ -اویغاق توش‌لر، الازهر باسمه‌خانه‌سی، کابل، ۱۳۸۹/ ۲۰۱۰ ییل؛

۳ -قویاش بیزنی کوتماقده Quyosh bizni kutmoqda، اؤزبیکستان یازووچی‌لر اویوشمه‌سی نشری، ادب باسمه‌خانه‌سی، تاشکینت، ۱۴۰۳/ ۲۰۲۳ ییل (اؤزبیکستان لاتین خطی‌ده)؛

٤ -تون، توگنمس ایمس، ATA-UK نشری، مزارشریف، افغانستان، ۱۴۰۲/ ۲۰۲۳ ییل.

www.ezgu.org

بو تۇپلم، مېنینگ چاپ و نشر بۇلگن بېشینچی شعري تۇپلەمیم دیر. بو تۇپلمده هم عروض وزن لری‌ده یازیلگن غزل، رباعی، قۇشەبیت (دوبیتی)، مثنوی، فردلریم، هم هجایی یا برماق وزن‌لریده یازیلگن تۇرتلیک‌لریم، هم نیمایی وزن‌لرده یازیلگن قیسقه و اوزون شعرلریم جای‌لشگن. شونینگ‌دېک، آهنگ‌داش‌لیککه و تاووش‌لر اویغون‌لیگی‌گه اساس‌لەنیب یازگن شعرلریم، هایکولر، اوچ‌لیک‌لر و فارسچه شعرلردن، اۇز وزنی‌ده بدیعي یۇسینده اۇگیریلگن ترجمه شعرلریم‌نینگ بیر کیچیک قسمی‌نی هم اۇقیی‌سیز.

بو شعرلرنینگ دېیرلی برچەسی ینگی بۇلیب، ۲۰۱۳-یېل‌دن کېین، یعنی سویدن یورتی‌گه مهاجرلیککه و غربت‌گه توشگنیم‌دن سۇنگ یازیلگن. آلدینگی تۇپلم‌لریم‌ده‌گی شعرلردن بیرارتەسی‌نی بو تۇپلم‌گه کیریتمه‌گن‌من. (لاتین الفباسی‌ده باسیلگن "قویاش بیزنی کوتماقده" تۇپلەمیم‌دن تشقری)

بو تۇپلم‌ده‌گی شعرلریم‌ده، چین حس-تویغولریم و ایچکی کېچینمه‌لریم‌نی، خیال و تصویر بیلن یوغوریب، بدیعي‌لیک و ینگی‌لیککه اساس‌لەنیب افاده قیلیش‌گه، سیلیق‌راق و سوچەراق اۇزبېکچه‌ده یازیش‌گه اینتیلدیم؛ گاهی‌ده ینگی سۇزلر یرەتیش‌گه، گاهی‌ده ینگی بدیعي اۇخشتمه‌لر، استعاره‌لر و ترکیب‌لر یسش‌گه، گاهی‌ده زمانوی حادثه‌لرنی عکس اېتتیریش‌گه بېل باغله‌دیم؛ گاهی‌ده اېلیم‌نینگ دردلری، ایستک‌لری، بوکونی

www.ezgu.org

و کېله‌جه‌گینی تصویرلش‌گه و کېلگوسی اولادگه بو قیغو-قووانچ‌لر، ایستک- ارمان‌لرنی یېتکیزیش‌گه اوریندیم.

رحمتلی آته‌جانیم میرزا مُحَمَّدقاسم قاضی‌زاده "برق" اېل‌سېور، تورک‌لیککه محکم، اېرکین‌لیککه مشتاق، اۏزبېک تیلی‌نی قدرله‌گن، بویوک جنوبی تورکستان‌نی قوریش‌اوچون کوره‌شگن انسان اېدیلر. آته‌جانیم نینگ سباق‌لری، اۏگیت‌لری، باسیب بارگن حیات یۏل‌لری و قیلگن کوره‌ش‌لری مېنینگ اوچون اۏرنک و یۏل‌لاوچی بۏلگن. اېرکین تورکستان و اېرکین اۏزبېکلر حاکمیتی داعیه‌سی، باله‌لیک‌دن آته‌مدن مېن‌گه، مېن‌دن اېسه باله‌لریم‌گه اۏتیب بارماقده. شونینگ اوچون، بو تۏپلم‌نی آته‌جانیم‌گه بغیشله‌یمن.

برچه شعري تۏپلم‌لریم، برچه یازگن علمي-تحقیقي کتاب‌لر و مقاله‌لریم، برچه حکایه‌لر و ترجمه‌لریم اۏز آنه‌تیلیم‌گه بۏلگن حرمت و محبتیم بېلگیسی‌دیر. بو اثرلریم اۏزبېک تیلی و ادبیاتی بای‌لیگی‌گه آزگینه بای‌لیک قۏشه‌آلسه ده، اۏزیم‌نی بختلی، دېب بیله‌من.

بو تۏپلم‌ده‌گی شعرلرنی اۏقیی‌سیز، یاقتیره‌سیز و اولردن الهام آله‌سیز، دېگن اومید بیلن.

دکتور شفیقه یارقین

ستوکهلم / سویدن

۱۶-فبروری، ۲۰۲۶-یيل

www.ezgu.org

www.ezgu.org

# مناجات

اگــر تهنگــری مهنگــه بؤلســه مــددگار
اگــر خــدمت‌ده بؤلســه قــوّتیم یــار

بوتون عمریم‌نی صرف اپتگوم تیلیم‌گه
مصــیبت یهتمه‌ســین هرگــز اپلــیم‌گــه

بوگون اؤزبهک تیلی جسمیم‌ده جان‌دیر
تیلــیم عشــقی یــوراگیم ایچــره قــان‌دیــر

حیــاتیم بــاری‌نــی بهــردیم تیلــیم‌گــه
حیــاتیم قــالگنین بهرگــوم اپلــیم‌گــه

۲۳ فبروری ۲۰۱۸

www.ezgu.org

www.ezgu.org

# غـــزل‌لر

www.ezgu.org

www.ezgu.org

# جیم‌لیک شاوقینی

[۱]تون کؤیله‌گی‌گه تیکدیم اینجولریم‌نی سېن‌سیز
کؤزگو بیلن اولشدیم قیغولریم‌نی سېن‌سیز

دېنگیز اېدی یوراکیم، آق کېمه‌دېک خیالینگ
تؤلقون‌لتیب یؤقاتدی تینغولریم‌نی سېن‌سیز

[۱]- وزنی: مفعول فاعلاتن مفعول فاعلاتن
وزن آتی: مضارع مثمن اخرب

www.ezgu.org

یاش قیزچه‌دپک قووانچیم سیغمس اپدی ایچیم‌ده
کؤمدیم لبیم‌ده اپندی کولگولریم‌نی سپن‌سیز

یاستیققه تپگدی باشیم، اپسلم‌لرینگ قشونی
قیلدی هجوم و آلدی اویقولریم‌نی سپن‌سیز

یلغوزلیگیم تونی‌ده شاوقین کؤتردی جیم‌لیک
یپتی فللک اپشیتدی "یاهو"لریم‌نی سپن‌سیز

باسدی مپنی قرا تون، تیتره‌تدی تامیریم‌نی
اپسلب سپنی، یؤقاتدیم قؤرقوولریم‌نی سپن‌سیز

تابولر ایچره دایم اپرکیم بیلن یشردیم
ترک أیله‌دیم بوتونله‌ی تابولریم‌نی سپن‌سیز

۱۲ اگوست ۲۰۲۲

www.ezgu.org

## ساوغه

بیر تون اپدی و گؤزه‌ل خیالینگ
آی بیرله کوتر اپدیک وصالینگ

سپن کپلمه‌دینگ، اپرته تانگ قویاشی
گل برگی‌گه یاشیریب شمالینگ

کپلتیردی مپنگه، نې کون اپدی بو؟
آیینه‌ده نقش اپدی جمالینگ

تؤلقونله‌دی بیر سؤراق کؤزینگ‌ده
مپندن سؤره‌مه قیین سوالینگ

www.ezgu.org

سۆز یاشی‌نی قامتینگگه تۆکدیم
شعریم‌ده یشیل یشر نهالینگ

کۆز اۆنگیمه پارله‌نیب توریب‌سن
کۆرمه‌ی یشه‌یین سېنینگ زوالینگ

بیلمسدی سېویش‌نی ساده کۆنگلوم
بو ساوغه اېدی بویوک کمالینگ

بیر لحظه اگر سېنی اونوتسم
توتسین اۆشه دم، مېنی اۆبالینگ

شعریم ده اگر چوچوک‌لیک اۆلسه
بیلگین که لبینگ‌دن ایچدی بالینگ

قیلدیم نیت، أیله‌دیم دعالر
تېنگری چیقرر خجسته، فالینگ

اې یخشی تیلک‌لریم، یشنگلر
اې اېسکی الم‌لریم، یۆقالینگ!
۱۱ اگوست ۲۰۲۲

www.ezgu.org

## اویاتچن غنچه

سیزنی عمر بۆییچه کوتماق کېره‌ک[۱]
سیز بیلن اۆزلوک‌نی اونوتماق کېره‌ک

تانگ یېلی‌دېک تېگره‌گیم‌گ‌ه اېسنگ
غنچه‌لیک آغوشی‌ده بوتماق کېره‌ک

[۱] افغانستان اۆزبېک شاعری گروهیده بابرنی اولوغلش اوچون بداهه مشاعره اویوشتیریلگن اېدی. بو غزل استقبالیگه:

اۆزنی کۆنگول عیش ایله توتماق کېراک
بیزنی اونوتقاننی اونوتماق کېراک (بابر)

www.ezgu.org

گاه غزل، گاه رباعی بیلن
اپرکه یوراگیم‌نی آووتماق کېره‌ک

کؤنگلومه بیر اؤت یاقه‌دی أیریلیق
وصل ایله بو اؤت‌نی ساووتماق کېره‌ک

بیرلیگیمیز گلشنی‌نی یشنه‌تیب
قَی‌ده تیکان اؤسسه، قوروتماق کېره‌ک

انگله‌مه‌دیز سېوگی‌نی بېگلربېگیم
قیته سباغیزنی اؤقوتماق کېره‌ک

غنچه اویاتچن یشینر برگی‌ده
قابوغی‌نی یېل بیله سؤتماق کېره‌ک
۱۶ فبروری ۲۰۱۸

www.ezgu.org

## جواب‌سیز سؤراق[۱]

سېنینگ بیله یششیم بیر خیال اېکن، بیلدیم
خیالینگه ایریشیش هم محال اېکن، بیلدیم

ایلیق نگاهینگ و تاتلی سؤزینگگه اینتیق‌من
ولی کؤزینگ و تیلینگ مېنگه لال اېکن، بیلدیم

[۱] وزن: مفاعلن فعلاتن مفاعلن فع‌لن
وزن آتی: مجتث مثمن مخبون محذوف (مقصور)

www.ezgu.org

مېنینگ اومیدیم اېدی چین محبت، همده وفا
سېنینگچه عشق فقط بیر وصال اېکن، بیلدیم

کؤزیم‌گه هر کؤریشیش یوز قووانچ اېدی، بیلسنگ
کؤزینگگه هر کؤریشیش یوز ملال اېکن، بیلدیم

قویاش‌گه تېنگ اېدی قلبیم‌ده یانگن عشق اؤتی
تانگ‌آتگنیم سېنگه عین زوال اېکن، بیلدیم

همیشه سېومه‌گن و سېوگنینگ ارا قالدیم
بو عمرباد جواب‌سیز سوال اېکن، بیلدیم

تاشکینت/ ۵ اکتوبر ۲۰۲۲

www.ezgu.org

## یاغدوگه قاووشگن تون

تامچی‌من، دریا بۆلیش‌نی ایسته‌رم
قۆزغه‌لیب، غوغا بۆلیش‌نی ایسته‌رم

سوو و یاغدو نینگ قاووشگن کېچه‌سی
مست و بې‌پروا بۆلیش‌نی ایسته‌رم

www.ezgu.org

اپنگ قرانغو و توگنمس کپچه‌ده
کؤزده‌گی رؤیا بؤلیش‌نی ایسته‌رم

اپنگ مپین تویغولریم‌گه یاپینیب
اطلس و دیبا بؤلیش‌نی ایسته‌رم

ساچ‌لریم‌گه بیر آسیلماغینگ اوچون
ساچ‌لری یلدا بؤلیش‌نی ایسته‌رم

قنچه شیرین، قنچه لیلی اپرته‌گی؟
یازی‌سن، زیبا[۱] بؤلیش‌نی ایسته‌رم

چرچه‌دیم بپ‌دردلیک دن، اپندی بس!
سپوگی‌ده شیدا بؤلیش‌نی ایسته‌رم

۹ جون ۲۰۲۳
ادمنتون- کانادا

[۱] یازی و زیبا خلق فولکوریک اپرته‌گی قهرمان‌لری

www.ezgu.org

## قیته بېر قویاشیم‌نی

کونلریم قرانغودیر، قیته بېر قویاشیم‌نی
اَنچه ییغله‌تیب کېلدینگ، تۇکمه بشقه یاشیم‌نی

اچّیغینگ چیقر دایم، قیلمه‌گن گناهیم گه
بۇلدی، بس! چیدالمه‌یمن، زهر قیلمه آشیم‌نی

www.ezgu.org

بۇيينگه پيچيب تيكديم شعر دن كييم، اما
سېن اېسه كفن قيلدينگ، بو اېپک قوماشيم‌نی

غيرتيم تيان‌شان نينگ تاغی‌دن قاليشمه‌يدی
هيچ قچان اېگالمه‌ی‌سن، قيته تيككه باشيم‌نی

قنچه‌لر اورينگن‌ديم، سېن بيلن يره‌شماقده
قيتمه‌دينگ ياووزليک‌دن، بيلمه‌دينگ تلاشيم‌نی

تاميريم ده قينه‌يدی، بابر و تيمور قانی
قرشيمه تورالمه‌يسن، باشله‌سم سواشيم‌نی[۱]
۲۷ جولای ۲۰۲۲

[۱] - وزن: فاعلن مفاعيلن، فاعلن مفاعيلن
وزن آتی: مقتضب مثمن مطوی مقطوع

www.ezgu.org

## بهار ایلینجی‌ده...

هر قدم‌ده بیر بلاگه اوچره‌دیم
بیر یازیق قیلمه‌ی، جزا گه اوچره‌دیم

قنچه قیلسم آشنالرگه وفا
اۆرنیگه جور و جفاگه اوچره‌دیم

گل کبی یوز پرده‌گه بهرکیندیم... و
تهمت و یوز نارواگه اوچره‌دیم

اخته‌ریب انساننی، هریاق‌دن فقط
اصلی دېو، انسان‌نماگه اوچره‌دیم

www.ezgu.org

بیر یوره‌ک بارمی بوتون، دپب ایزله‌دیم
کؤکسی یاره بی‌دواگه اوچره‌دیم

شیخ و ملا تهنگری‌دن قؤرقر، دپسم
فعلی شیطان بی‌خداگه اوچره‌دیم

زاهد و عالم هوس‌سیز دپیدی‌لر
کؤزی آق، یوزی قراگه اوچره‌دیم

بیر بهار و یاز ایلینجی‌ده یشب
یازگه یپتمس‌دن شتاگه اوچره‌دیم

تؤغری یؤل‌دن بیر عمر یوردیم، ولی
بیلمه‌یین آخر خطاگه اوچره‌دیم

یوکسه‌لیش، آلغه باریش‌گه تلپینیب
یپرگه توشدیم، قهقراگه اوچره‌دیم

قرشی‌لیک، یات‌لیک، اوروش‌لردن قاچیب
قی‌گه بارسم، ماجراگه اوچره‌دیم
....
اپ خدا، سپنگه سیغیندیم، اپندی بس
شونچه که دور قضاگه اوچره‌دیم

۹ - سپتامبر ۲۰۱۸

www.ezgu.org

## تێگسه گر آنه‌تیلیم‌گه...

اۆرمه‌ساچیم نینگ ایفارین یێل‌گه بێرمه‌یمن
آچ یوزیمنی! گل‌نی یێراق‌ده یشیرمه‌یمن

بیر قنت قاقیب، اوچیش ذوقی‌گه اۆرگندیم
اێندی هێچ قنده‌ی قفس قۆینی‌گه کیرمه‌یمن

www.ezgu.org

مېن اوچون دنیا یېرلگن، هر گۈزەل‌لیک هم
تېنگری بېرگن بو یېشم‌دن یوز اۆگیرمەیمن

ایککیمیز آی و قویاشمیز، کېچه یو کوندوز
هېچ قچان کۈنگلیم‌نی کۈنگلیزدن آییرمەیمن

باققه کیرسم، چۈچیمه اې باغبان، مېندن
بیر غزل گل‌گه اۆقییمن، گل‌نی تېرمەیمن

بېکەمن، هر قیلمیشیم‌نی بیلمەنگیز ایسنات
سېزگه کۈزگومن، ولی ایسنات قیدیرمەیمن

کیم مېنگه قیلسه یمانلیک‌نی، کېچیرگەیمن
تېگسه گر آنه‌تیلیم‌گه، هېچ کېچیرمەیمن

۲۱ -سپتامبر ۲۰۱۸

www.ezgu.org

## تونگی کوندوز

کېره‌ک‌مس مېنگه تېرسه آسمان‌دن آی و یولدوزنی
یېتر مېنگه دېسه گاهی یوره‌ک‌دن بیر ایلیق سۆزنی

اونوتدیم اۆزلیگیم‌نی، او بیلن اوچره‌شگنیم چاغی
دېمک اوچماقده کیرگن کیمسه بیلمس اۆزگه یو اۆزنی

www.ezgu.org

قرانغولیککه تاپشیردی کونیم‌نی أیریلیق دردی
کؤزیم‌گه بیر قره‌ب کولسه، کؤررمن تون‌ده کوندوزنی

تونیم اؤتگه‌ی اونینگ شیرین خیالی‌ده تانگ‌آتگونچه
گونش‌نی قوچگنیم‌ده تورغوزالمم اویقودن کؤزنی

گونش کیپریک‌لریم نینگ قؤینیده اوخله‌یدی هرکیچه
کؤزیم‌نی آچمه‌سم، تانگ‌آتمه‌گه‌ی. اویغانمه‌سم بؤلمس

حیاتی‌دن خزان قیغوسینی تیرگن کیشیم، آخر
بهاریم‌نی اؤغیرلب، بیرمه‌سین ساوغه مینگه کوزنی

سفرگه بیلینی باغلب، «خدا یارینگ» دیگن چاغی
ییتیشتی، اسره اي تینگری اؤزینگ! بو یکّه- یلغوزنی

۵ -اکتوبر ۲۰۱۸

www.ezgu.org

## بؤلمه‌دی...

کؤپ اورینسم هم، غمیم کم بؤلمه‌دی
بو کؤنگول بیر لحظه بی‌غم بؤلمه‌دی

هر چمن‌ده یوز چپچک‌نی سؤیدیلر
لیک، قاتل‌لر کوزی نم بؤلمه‌دی

www.ezgu.org

اؤلکه‌میز کؤکسی‌گه اؤق‌لر آتدی‌لر
یاره‌لرگه بیرته مرهم بؤلمه‌دی

اؤزنی "تیمورمن" دیگن‌لر قاچدی‌لر
هیچ بیری عهدی‌گه محکم بؤلمه‌دی

یخشی دم‌لرده قلین دوست بؤلگنیم
کؤپ یمان دم‌لرده همدم بؤلمه‌دی

اي سمنگان بیگیم‌آیی[1]، قی‌ده‌سن؟
بیر کیشی بو اېل‌گه رستم بؤلمه‌دی

"یا اؤلیم یا اېل‌گه ایرکین‌لیک" دیبه
آلغه چاپدیم، ایککی‌سی هم بؤلمه‌دی

قیز من، اوکتم‌لیک‌نی مین‌دن اؤرگه‌نینگ
قنچه تاش تیگسه، باشیم خم بولمه‌دی

۲۸ فبروری ۲۰۲۴

[1] سمنگان پادشاهی قیزی و رستم نینگ خاتینی تهمینه

www.ezgu.org

## بخت کولگن کون

قیش اؤتدی و تشلب آدیم، کهلدی اوزاق‌لردن بهار
سهوگی یوره‌ک‌ده گلله‌دی، سؤن‌گه یهتیشدی انتظار

میسه کؤکردی یم- یشیل، گللر تؤشلدی قیب-قیزیل
کؤرکم طبیعت قؤینیده، مهن لاله بؤلدیم، سهن چنار

www.ezgu.org

بختیم کولیب تورگن کونی بیردن گه اوچره‌تدیم سېنی
اېندی کۆزیم کۆزگوسیده سېن کۆرینرسن بار-بار

بیر تون چیمیلدیغ آرتیده تلپیندی بیزنینگ کۆنگلیمیز
قوشلر تیلیده ینگره‌دی بیردن اۆلنگ و یاریار

تنگری اۆزی یازدی مېنینگ آتیم‌نی آتینگ یانیده
أیری قیلالمس کیمسه‌لر یا فتنه‌چی بو روزگار

یانیم‌ده بۆلسنگ کېچه-کون، بیره‌م توزرلر آی و کون
هولکر اۆیین باشله‌یدی یو چۆلپان چالر چنگ و دوتار

مېن‌گه قوچاغ آچسنگ اگر، تانگ یاریشیب یاغدو ساچر
آیینه کولگوگه تۆلر، قیغو اوزاق‌لرگه قاچار

مېن سېنده منگو یشنه‌گوم، سېن مېنده یشنه‌یسن مدام
بیردم اوزاقلیک‌ده یَشب، بیر دم تاپالمه‌یمیز قرار

۲ جنوری ۲۰۲۵

www.ezgu.org

## عاشق من

أییرمه کؤزلرینگنی مېن‌دن آسان، سېنگه عاشق من
جهان باریچه بؤل جسمیم ارا جان، سېنگه عاشق من

نگاهینگ ده بیر افسون اویغانیب اوخلش‌گه قؤیمه‌یدی
و تونلرنی قیلر کون‌دېک چراغان، سېنگه عاشق من

محبت یاغمیری باشیمگه یاغدیرسه خیالینگ‌نی
بؤلر بیر بیت شعریم بیرته دېوان، سېنگه عاشق من

خدا اوچره‌تدی‌می یا سېن خدا نی مېنگه اوچره‌تدینگ
که کېلتیردیم خدا گه قیته ایمان، سېنگه عاشق من

سېنینگ قاشینگده بؤلسم، هر تاموغ، اوچماقده أیلنگه‌ی
خلیلیم! سېن بیلن اؤت دیر گلستان، سېنگه عاشق من
جولای ۲۰۲۲

www.ezgu.org

# اؤلجه

[۱] مالب‌لرگه اؤلجه کابل- بدخشان
قندوزلیک‌لر قلبی دایم تؤله قان

فاریاب، سرپل، تخار می بغلان
همه‌س‌ی بیر اولوس، همه‌سی انسان

بولرنینگ دردی‌گه همه‌میز شریک
درد بیرگوچی اما داعش- مالبان
۱ جون ۲۰۱۶



[۱] قوندوز ده یوز بیرگن قیغولی و وحشتلی جنایت تأثیری آستیده، فی البدیهه یازیلدی

www.ezgu.org

**تورکستان‌نی قوره‌یلیک!**
(اپرکین تورکستان مدحیه‌سی)

تورکستان بیزگه آنا، تورکستان‌نی قوره‌یلیک
توپراغی‌دیر توتیا، تورکستان‌نی قوره‌یلیک

بو یورت آته‌میز یورتی، بو یورت آنه‌میز یورتی
اونگه جانیمیز فدا، تورکستان‌نی قوره‌یلیک

گؤراوغلی-الپامیش‌لر قانی تامیریمیزده
آدیم‌نی قؤییب رسا، تورکستان‌نی قوره‌یلیک

www.ezgu.org

بابر، نوایی‌میز بار، لطفی، آتایی‌میز بار
قۇل‌له‌سین تېمور بابا، تورکستان‌نی قوره‌یلیک

البرز- هندوکش تاغی، بیزنی قورشب توره‌دی
چارله‌یدی آمو دریا، تورکستان‌نی قوره‌یلیک

یات‌لر اۆزگه دېگنده، هیده‌ماقچی بۆلگنده
بیزدن چیقمه‌دی صدا، تورکستان‌نی قوره‌یلیک

میراث قالگن بو یورت‌نی، ینه قیتیب آلیش‌گه
کوچ بېرسین بیزگه خدا، تورکستان‌نی قوره‌یلیک

بوگونگی یوتوق‌لرگه قناعت قیلمنگ اېلیم
تورکستان‌دیر مدعا، تورکستان‌نی قوره‌یلیک

۲۰ می ۲۰۲۰

www.ezgu.org

# توش‌لر سِحری[۱]

چیرایلی‌سن، قیزیل گل‌سن،
خزان‌سیز نوبهاریم‌سن
طراوت تامچیسی شبنم،
اپسیب تورگن ایفاریم‌سن

سِنی اؤیلب بوتون جانیم
قؤشیق‌لرگه تؤلر دایم
لبیم‌ده بیر ترنم‌سن،
قؤلیم‌ده بیر دوتاریم‌سن

قوراق کؤرپه‌م‌گه بورکنگن،
توگنمس توش‌لریم سحری
تامیرلرده آقیب تورگن
شرابیم‌سن، خماریم‌سن

۱۴ مارچ ۲۰۱۶

[۱] بو شعر نی بیراپرکک اشوله‌چی التماسی‌گه باقه یازگن اپدیم. بیلمه‌دیم قؤشیق قیلیب اؤقیدی می یا یؤق می؟

www.ezgu.org

[۱]بو اویات‌نی قه‌یبرگه اپلته‌ی ؟
قنده‌ی چیده‌یین بو حسرت‌گه ؟
انسانی‌لیکنی اؤلدیرگن اپل
ارزیمس حتا که لعنت‌گه !

قنداق یشه‌دینگ بو اپل بیلن ؟
ناکامورا - اپ اولوغ انسان
اؤلیمینگگه بیر جاپان اپمس
کوییب ییغله‌یدی بوتون جهان
۵ -دسامبر ۲۰۱۹

[۱] انسانی‌لیک تمثالی جاپان‌لیک عالم داکتر ناکامورا اوچون. اونی جلال‌آباد شهریده اؤلدیردیلر. انگلیسچه ترجمه داکتر سعید عظیمی دن.

www.ezgu.org

## For Dr. Nakamura, the icon of humanity

Where can I take this disgrace?
How can I endure this sorrow?
People who killed the humanity
Does not worth the curse either!

How do I live with these people?
Nakamura - O great man
For your death, not just Japan
But the whole world burns with tears.

www.ezgu.org

www.ezgu.org

# رباعی‌لر

www.ezgu.org

www.ezgu.org

تانگ‌آتدی، قویاش اۆپیچ‌گه مهمان قیلدی
جسمیم‌نی یاروغ‌لیککه بېریب، جان قیلدی
تـون سـۆزینی اۆچیریـب ایشـانچ دفتریـدن
کـۆنگلیم‌ده‌گـی شـبهه‌لرنـی، ایمـان قیلـدی

۷ فبروری ۲۰۲۴



هـر بیـر نفسـینگ‌ده، نفسـیم! یـاد أیلـه
بیـر کـولگین و غـم‌دن مېنـی آزاد أیلـه
سېن‌سـیز یـوره‌گیم سـرایی ویرانـه بـۆلر
یـانیم‌ده قالیـب، کۆنگـول‌نی آبـاد أیلـه

۱۸ اپریل ۲۰۱۹

www.ezgu.org

بیر کولدینگ و بیردن مېنی آرام اېتتینگ
کۆنگلوم، کۆزینگ ارباغی بیلن رام اېتتینگ
سېنده نیمه‌دیر، بار که بیر کۆرگنده
جانیمنی تۆله شعر ایله الهام اېتتینگ

۱ دسامبر ۲۰۲۳



نورۆز مېنی کۆرگنی کېلدی، به‌به!
حالیم نی بیلیب سۆرگنی کېلدی، به‌به!
گل، مَیسه، یاغاچ و لاله‌لر آره‌سیده
قۆل اوشله‌شیبان یورگنی کېلدی، به‌به!

۱۸فبروری ۲۰۲۵

www.ezgu.org

سـهودیم سـهنی، سـهوگنیم گنـاهیم بؤلـدی
ایچمـک یاشـیم و یهمـک‌لـر، آهـیم بؤلـدی
مهندن نهگه شونچه‌لیک گواه ایسته‌یسن؟
مـوم‌دهـک اهریـب آققنـیم گـواهیم بؤلـدی

۳۰ جون ۲۰۱۷



## منگو قالگوچی[۱]

نـــپ عمـــر وفـــا قیلگـــه‌ی و نـــپ جانانـــه
نـــپ شـــمع یانیـــب قالگـــه‌ی و نـــپ پروانـــه
منگـو قالـه‌سـن نـپ سـهن و نـپ مـهن قـالگوم
سـهوگی قـالـر اهـل ایچـره بؤلیـب افسـانه

۱۵ جنوری ۲۰۱۶

[۱] شو رباعیم نینگ اهرگین اوشار قیلگن آذربایجانچه ترجمه سی:

بیل عؤمر وفا قیلماز بیر ده کی او جانانه
موملار اریر هر آن بیر ده کی او پروانه
منکو قالامام بیل من بیر ده کی جانیم سن ده
سئوگی ابدی قالسا ما بعددی دی افسانه

www.ezgu.org

مهـــر و شـــفَقت بـــولاغی قَینـــر کؤزیـــده
بیـر ینگـی حیـات نفـس اورر هـر سـؤزیده
گؤیـا کـه قویـاش کـؤزی، چپچـک‌لـر نفسـی
کؤزگـو کبـی تاولنیـب کؤرینگـه‌ی یوزیـده

۱۹ جنوری ۲۰۱۸



قیش، سپن بیله کؤکلم نفسی‌دپک اؤته‌دی
سپن بیرلـه کؤنگـول معجـزه‌لـرنـی کوتـه‌دی
تـون آی قؤشـیغی، کـون اپسـه یاغـدو اؤیینـی
تورمـوش‌نـی گـؤزه‌ل جاذبـه‌لـر یاروتـه‌دی

۱۸ فبروری ۲۰۱۸

www.ezgu.org

قیش کېلدی، کېلین کویله‌گینی کییدی درخت
قـار آسـتیده گـل‌لـر یـوره‌گی بۆلـدی کرخـت
کـۆکلم کېلـه‌دی، یشـیل کیـیم‌لـرنـی کییـب
سـیره‌ب قۆنـه‌دی ینـه چېچـک باشـیگه بخـت

۱ جنوری ۲۰۱۹

آقلیـک و گـۆزه‌للیـک نفسـی بـۆلگن قـار
ساچیم بیله اۆینه‌شیب، یوویب یولگن قار
قاچسم توتـه‌دی، یـوزیم‌نی هۆللب اۆپـه‌دی
گـاهی ییقیتیـب، هـزل‌لـه‌شـیب کـولگن قـار

۱۸ فبروری ۲۰۱۸

www.ezgu.org

بیر کون کؤزیده بهار ایدیم، ایندی ایمس
قیغوسیگه غمگسار ایدیم، ایندی ایمس
او، آی و قویاش و بارلیغیم بؤلدی- یو، مین
اؤتکینچی هوس‌گه یار ایدیم، ایندی ایمس

۱۱ مارچ ۲۰۱۸



روحیم‌ده یشب توریبدی کؤکلم نفسی
کؤکلم‌گه کیچیک سیزیله‌دی تن قفسی
تن قنچه کیچیک بؤلسه، سیغر کؤکلم‌لر
کؤنگول‌ده اگر بار ایسه سیوگی هوسی

۱۸ مارچ ۲۰۱۸

www.ezgu.org

سـوو بؤلـدیم و بیـر سـراب کـؤردیم اؤزنـی[۱]
دریـــا بؤلیبـــان، حبـــاب کـــؤردیم اؤزنـــی
آییلـــدیم و غفلـــت‌ده‌لیگـــیم‌نـــی بیلـــدیم
اویغانـــدیم و غـــرق خـــواب کـــؤردیم اؤزنـــی



هـر کـون یـوره‌گیم یؤلینگگـه کـؤز توتماقـده
هـــر کهچـــه خیالینـــگ مهنـــی آووتماقـــده
کهلمه‌یســـن و انتظارینگـــه، هـــر لحظـــه
گؤیـا مهنگـه ییـل بؤلیـب، سـهکین اؤتماقـده

[۱] تا آب شدم سراب دیدم خود را ---------- دریا گشتم حباب دیدم خود را
آگاه شدم غفلت خود را دیدم --------- بیدار شدم به خواب دیدم خود را (مولانا)

www.ezgu.org

باشیم‌ده‌گی قرسیم، آپیاق بولوت‌دن
تۇی کۆیله‌گیم ایسه، گل ییراغی‌دن
کۆزیم‌ده چقنه‌گن قووانچ یاغدوسی
بیرینچی سهوگی نینگ بیر چقماغی‌دن

۳۰ جنوری ۲۰۱۷



**ججی نبیره‌م اینجو جان گه**

سهن شاخه‌سن و کویچی قنارینگ مهن‌من
سهن دهنگیز و تینچ‌گینه کنارینگ مهن‌من
هر باغ‌ده غنچه اویغانیب کویله‌یدی:
سهن ییل‌سن و یشنه‌گن بهارینگ مهن‌من

۲۳ می ۲۰۲۱

www.ezgu.org

عشـقینگ اؤتیـده بوتـون وجـودیم کویـدی
نـــی یکـــه وجـــود، بـــار و بـــودیم کویـــدی
بیـر قنچـه نمـاز اوچـون باشـیم نـی اپگـدیم
افســوس کــه طاعــت و ســجودیم کویــدی.

۲۰۲۴/۲/۱۴



## وطن و وطنداشلریم گه

هر کون بو وطن نینگ یوره‌گی، قان ییغلر
کابـــل مـــی مـــزار و یـــا بدخشـــان، ییغلـــر
اؤز یورتیـده اؤز تینچـی‌نـی تاپمـه‌ی اپلیمیـز
هـــر اؤلکـــه‌ده آواره و سرســـان ییغلـــر

۳۰ جنوری ۲۰۱۸

www.ezgu.org

همـــه یاقـــده اوروش دېـــوی هَیقیـــرر
همـــه یاقـــده آقـــر دریـــا- دریـــا قـــان
کېسـیلگن بـاش‌لـر بیـر-بیـری‌دن سـؤرر:
اېـــل‌نـــی قـــوتقرووچی تـــوغیلر قچـــان ؟

۲۲ اپریل ۲۰۱۷



اؤلکـــه‌داشـــیم، آه چېکمـــه، ییغلـــه‌مـــه
موج اوریب، باش‌نی کؤتر، طوفان بؤلیب
تیتـــره‌تیـــب ارگ و ســـپیدارینی هـــم
یېلدیریم بؤل، نعره قیل، کوچ‌گه تؤلیب

۳ جون ۲۰۱۹

www.ezgu.org

افسوس، یشَم تاتی هم افسانه اپکن
کولگو و قووانچ عمری، پروانه اپکن
بو اؤلکه‌نی تینچیم بپشیگی بیلگن اپدیم
هیهات! بپشیک اپمس، اؤلیک‌خانه اپکن!

۱۱ فبروری ۲۰۱۸



www.ezgu.org

www.ezgu.org

# ایکّیلیک یا قۏشه بیت‌لر
# (دوبیتی)

www.ezgu.org

www.ezgu.org

## سۆیملی نبیره‌م «اینجو» جان‌گه

قویـاش نینـگ کـؤزی‌ده یاغـدو توغیلـدی
چېچکلـــر اېرنـــی‌ده کولگـــو توغیلـــدی
قووانچ‌گـــه تۆلـــدیریب یېـــر-آســـمان‌نی
صـدف نینـگ کؤکسـی‌ده «اینجـو» توغیلـدی

۲۰ نوامبر ۲۰۱۹

تـون ایچـدی سـیپقه‌ریب یـارقین قویـاش‌نـی
بولـوت آقیـزدی کـؤزدن تـامچی یـاش‌نـی
گـؤزه‌ل آی‌بېکـه یلغـوزلیـک‌نـی ناچـار
قوچاغلـب، آه تارتیـب، قۆیـدی بـاش‌نی.

۲۲ سپتامبر ۲۰۲۳

www.ezgu.org

یوریـــــب‌من ایســـــته‌مس آواره‌لیـــــک‌ده
کیشـــی ســـؤرمس مېنـــی، بېچـــاره‌لیـــک‌ده
قرانغـــــو کؤرینـــــور عـــــالم، قه‌یانگـــــه
بـــاره‌ی یاغـــدو ســـؤره‌ب یوزقـــاره لیـــک‌ده؟



دودوک[1] چـال، اې دودوکچـی[2]، یـوز حکایـت،
مېنینـــــگ قیغـــــولریم دن قیـــــل روایـــــت.
چیدالمه‌یـــــدی یـــــوراکیم أیریلیققـــــه
دودوک قنده‌ی چیده‌ب، قیلمس شکایت؟

۲۶ دسامبر ۲۰۲۴

[1] دودوک- نَی
[2] دودوکچی- نَی چالغوچی، نَی‌چی، نینواز

www.ezgu.org

ینـــه کـــؤکلم‌ده قیتـــر قرلیغـــاچ‌لر
ینـــه یپـــل‌گـــه قوچـــاق آچـــر یغـــاچ‌لـــر
اگـــر برماق‌لرینـــگ اؤپســـه ســـاچیم‌نی
قووانیـــب آچیلـــر بـــو اؤرمـــه ســـاچ‌لـــر

۲۲ جولای ۲۰۲۲



هـــوادن تامچی‌لـــب یـــاغمیر یاغاتـــدی
یغـاچ‌ده قـوش، یشـیل تـوش‌لـر کؤراتـدی
ینـــه کـــؤکلم یپتیشـــدی، ســـپنی اپســـلب،
کـــؤزیم دن، پـــر قاقیـــب اویقـــو اوچاتـــدی

۲۲ جنوری ۲۰۲۴

www.ezgu.org

بیراونینـــگ یۆلیگـــه بـــاقیش اپـــرور شـــعر
محبـــت دن اپریـــب آقـــیش اپـــرور شـــعر
اپـــل و یـــورت نینـــگ قرانغـــو تـــون‌لریـــده
ایککـــی کـــۆزنی چـــراغ یـــاقیش اپـــرور شـــعر

۱۵ جنوری ۲۰۲۵



یوره‌گینـــگ قصـــری‌ده مهمـــان بۆلـــه‌ی مـــی ؟
و یـــا هـــر تامیرینـــگ‌ده قـــان بۆلـــه‌ی مـــی ؟
تونینـــگ‌ده تـــۆلگن آی، کۆزینگگـــه اویقـــو،
قنـات آچسـنگ، تینیـق آسـمان بۆلـه‌ی می ؟

۱۱ جنوری ۲۰۲۴

www.ezgu.org

یوراکیمـــده قیزیـــل گـــل آچیلیبـــدی
اونینـــگ هیـــدی جهانگـــه ســـاچیلیبدی
بـــو گـــل بپراغـــی مینگ‌بیرتـــه، ولـــیکن
بـــری برگیـــده، آتینـــگ یازیلبـــدی

۲۵ اگوست ۲۰۲۵



ســـفر قیلـــدیم اوزیـــم دن لامکـــان گـــه
اوزیلـــدیم یپـــردن، اوچـــدیم آســـمان گـــه
ســـپنی تاپـــدیم، توغیلـــدیم قیتـــه، اپنـــدی
بـــو ســـپوگی نـــی الیشـــمه‌یمن جهان‌گـــه

۲۵ اگوست ۲۰۲۵

www.ezgu.org

سـینی عاشـق مینـی شـیدا دیسـین‌لر
سـینی یـازی مینـی زیبـا دیسـین‌لـر
مینـی سـیوگینگ ده بیـر رسـوا زلیخـا
سـینی یوسـف بـیلن همتـا دیسـین لـر



**یورتیمیزده‌گی تاشقین‌لر اوچون**

بـو یـاغمیر مـو ایدی، تاشـقین مـو، طوفان؟
بـلا یاغـدیردی یپـر اوسـتی‌گـه آسـمان
بـو یـورت‌ده بیـر کفـن اززانچـه قیمـت
ولـی جـان نرخـی‌دیـر اززانچـه ارزان

۱۷ می ۲۰۲۴

www.ezgu.org

نېگــه شــهریم‌ده بیــر شــور و نــوا یــؤق ؟
قــــره‌ش‌لـــر آره‌ســـیده آشـــنا یـــؤق ؟
کؤچیـــب کېتـــدی محبـــت آره‌میـــزدن
یـــوره‌ک‌لـــر اوییـــده اېنـــدی خـــدا یـــؤق

۱۷ نوامبر ۲۰۲۳

هَییـــت کېلســـه ، یـــوره‌کلرنـــی آچینـــگ‌لر
قونـــاق‌لـــر باشـــی‌گـــه گـــل‌لـــر ســـاچینگ‌لر
هَییـــت ده ســـېوگی تویغوســـی یـــره‌ش‌گـــه‌ی
اوروش ، اچّیغ‌لـــه‌نـــیش‌لـــردن قاچینـــگ‌لـــر

۲۵ اپریل ۲۰۲۱

www.ezgu.org

## ایران دن هیده‌لگن مهاجر یورتداشلریم گه

بیـــری ایـــران ده خـــوار و زار یـــورگن
بیـــری اؤز یورتیـــده بیکـــار یـــورگن
دیمنـگ چیت‌اپـل گـه کیتگن‌لـر اپـرور تینـچ
کـه مین‌دیـک برچـه سـی ناچـار یـورگن

۴ جولای ۲۰۲۵



سـینیق کؤزگـو گـه اؤخشـه‌یدی نگاهینـگ
ساووق‌دیر قیش ییلی دیک، قیسقه آهینگ
یـوره‌ک دن دیـره‌زه سـیوگینگگه آچـدیم
یاپیب کیتدینگ، بو دیر بیگیم، گناهینگ!

۲۲ جولای ۲۰۲۲

www.ezgu.org

تینیـق کؤزگـو گـه اؤخشـتدیز کـؤزیم نـی
مّیـین ییـل گـه سـاچیم، آی گـه یـوزیم‌نی
یـوره‌ک بهـردیم سـؤزیز گـه، بیلمـه‌دیم کـه
تـــن آلمه‌یســـیز غروریم‌نـــی، اؤزیم‌نـــی

۲۲ جولای ۲۰۲۲

قـــرا تـــون‌ده یؤقاتـــدیم یولـــدوزیم‌نی
بولـوت باسـدی قویاشـیم، کونـدوزویم نـی
بـــو غربـــت ده قراســـاچیم آقـــردی
تنـیش ایـل قه‌یـده؟ یاروتسـه کـؤزیم نـی؟

۲۲ جولای ۲۰۲۲

www.ezgu.org

سـحر کؤکسـیم‌ده نـورلی اوی قوریـب‌دی
قویـاش هـر کـون سـلامیم‌گه توریـب‌دی
اپسـین، گللـر قاشـی‌ده یـورگنی دپـک
خیالینـگ هـم کـؤز آلـدیم‌ده یوریـب‌دی

۱۶ فبروری ۲۰۲۶



کولیـب باقـدیم، قـره‌ب دپوانـه بؤلـدینگ
آچیلـدیم گـل بؤلیـب، پروانـه بؤلـدینگ
کؤزینـگ‌دن لحظه‌چـه کـؤز اوزگنـیم‌ده،
اوزیلـدینگ مـپن‌دن و بپگانـه بؤلـدینگ

۱۶ فبروری ۲۰۲۶

www.ezgu.org

یشیل چای‌گه سهنی مهمان قیله‌ی می ؟
غزل‌دن تؤله دسترخوان قیله‌ی می ؟
سؤزیم قیماقی و کولگوم سوتی‌دن
محبت تندیری‌ده نان قیله‌ی می ؟

۱۶ فبروری ۲۰۲۶



اگر کهلسنگ، هوا هم تازه بؤلگه‌ی
بوتون دیوارلر، دروازه بؤلگه‌ی
اگر کهلسنگ، محبت اهرته‌گیمیز،
اهل ایچره ترقه‌لیب، آوازه بؤلگه‌ی

۱۶ فبروری ۲۰۲۶

www.ezgu.org

لبینـــگ‌ده بیـــر چپچـــک کولگـــو بـــؤلرمن
کؤزینـــگ‌ده بیـــر تینیـــق اویقـــو بـــؤلرمن
اوزاق‌لشـــمه، اوزاق‌لیککـــه چیدالمـــه‌ی،
ســـینی هـــر ایسـلـه‌گنده، ســـوو بـــؤلرمن

۱۶ فبروری ۲۰۲۶

اریـــغ‌لر قؤشـــیق أیتـــر ســـؤزلریم‌گه
بهـــار آیینـــه توتگـــه‌ی کؤزلریم‌گـــه
ســینینگ بیرلـه، تـونیم‌نی آی یاروغ‌لـب،
قویـــاش یاغـــدو ســـاچر کوندوزلریم‌گـــه

۱۶ فبروری ۲۰۲۶

www.ezgu.org

## اۆقیشدن قالدیریلگن قیزلریمیزگه اوچته شعر:

مېنـــی قۆرقوتمـــه، قالدیرمـــه یـــۆلیم‌دن
قلـــم - قاغـــازنـــی قۆیمـــه‌یمن قـــۆلیم‌دن
آیاققـــه تاخته‌ســـم، بـــو کـــون مـــی، اېرتـــه
قاچالمه‌یســـــن، قاچالمه‌یســـــن اۆلـــیم‌دن

۱۲ سپتامبر ۲۰۲۳



کتـــابیم‌نـــی آلیـــب قۆیـــدینگ قـــۆلیم‌دن
ســـیقیب قوودینـــگ اېلـــیم‌دن، کـــابلیم‌دن
یقـــین کـــون‌لـــرده بـــاتیر تـــومریس‌دېـــک
ســـېنی هَیـــده‌یمن اۆلکـــه‌م‌دن، یـــۆلیم‌دن

۱۲ سپتامبر ۲۰۲۳

www.ezgu.org

قویـــاش یـــوزیم‌نـــی، یاشـــیردی حجـــابیم

قـــرا تـــون‌دن تیکـــیلگن بـــو نقـــابیم

نقـــابیم‌نـــی آچیـــب بیـــر کـــون کؤررســـیز

آلیـــب بـــارگـــه‌ی یـــاروغ‌لیککـــه شـــتابیم

۱۲ سپتامبر ۲۰۲۳

www.ezgu.org

**بو اوچته شعر قوشیق اوچون یره‌تیلگن. اپرکک قۆشیقچی‌لرگه مناسب.**

سـحر بۆلـدی و مـبن‌مـن انتظارینـگ
همیشـه مبـتلا و بیقرارینـگ
مبنگـه رحـم و مـروت أیلـه جـانیم
کـه مـبن‌مـن عاشـق و دیوانـه یارینـگ



گـل و سـنبل بۆلالمه‌یـدی یوزینـگ‌چـه
عسـل هرگـز بۆلالمه‌یـدی سـۆزینگ‌چه
بوتـون دنیـاده‌گـی زیبـا صـنم‌لـر
گـوزه‌ل‌لیـک‌ده بۆلالمه‌یـدی اۆزینگ‌چـه

www.ezgu.org

کؤزینـــگ صـــحراده‌گـــی آهـــوگـــه اؤخشـــر

ســـاچینگ تؤلقـــون‌لـــری آمـــوگـــه اؤخشـــر

ســـهنی کـــیم‌لـــرگـــه اؤخشـــتدیم، عزیـــزیم

نگاهینـــگ کولگوســـی جادوگـــه اؤخشـــر

۲۹ سپتامبر ۲۰۲۳

www.ezgu.org




www.ezgu.org

www.ezgu.org

مزاریم اوزره گل قۇیماق نه حاجت اۇلگنیم‌دن سۇنگ
تیریکلیك‌ده قووانتیر مهربانلیك بیرله کۇنگلیم‌نی

❋ ❋ ❋

آنه تورکستان، قویاشینگ باتمه‌سین
توپراغینگ باله‌نگ قانی‌گه باتمه‌سین

❋ ❋ ❋

همه یاققه باقدیم اما، همه یاقده او کۇروندی
ساغینیب اونی یوراکیم، نې‌قدر کوییب اوروندی

❋ ❋ ❋

اومید بیلن یره‌شگین، قووان بو تورموشینگ‌دن
تون آرتیدن ینه تانگ‌آتگه‌ی و قویاش چقنر

www.ezgu.org

دوداغ‌لرینگ اۆپیش‌گه، مېن کبی چنقاق بۆلسه
کېل سېوگیلیم، بیر اېمس، مینگ بیرته‌نی آلیب کېت

❋ ❋ ❋

اې سېوگی، کیریب کېل که قاشینگ‌ده اۆله‌من!
قاچ مېندن اۆلیم، گۆزه‌ل یشه‌مدن تۆله‌من!

❋ ❋ ❋

سېن‌سیزکونیم قرانغو، تون‌لریم اۆتمس-آغیر
گېلگین، مېنینگ یانیم‌ده، اۆرنینگ همیشه بۆش‌دیر

❋ ❋ ❋

تانگ‌آتر چاغی‌ده توش‌لر کۆزلریم‌گه ساچیلر
سېوگی ارباغینگ بیلن اوچماغ اېشیگی آچیلر

www.ezgu.org

وفـــا بـــاغی‌دن ســـیزگـــه گـــل‌لـــر تپـــره‌ی
محبـــت تؤلـــه بـــو کؤنگـــول‌نـــی بپـــره‌ی

❋ ❋ ❋

بپگیم! سیزه مپندن کؤره آیا وفالی بار مپکن ؟
آیا وفانی بیلمه‌گن هر بیر گؤزه‌ل، دلدار مپکن ؟

❋ ❋ ❋

تانگ‌آتمه‌گه‌ی کونیم‌ده، دلدار کولمه‌گونچه
توش یَیره‌مس کؤزیم‌ده، اویقو توگولمه‌گونچه

❋ ❋ ❋

مپن بوگون بوران‌ده قالگن اویه‌سیز قوش‌من
کپل، قوچاغینگ‌ده مپنگه بیر باش‌پنه بپرگین

www.ezgu.org

شونچه‌لیک مېن‌دن ییراق و جان‌گه یاووق‌سیز، بېگیم
کیم ایفاریز، هر نفس آلگنده، بۇغزیم‌دن چیقر

❋ ❋ ❋

تانگ‌ده اگر آتسه کۆزینگ، کون بۇله‌دی مېنگه یاروق
مېنی قوچیب کۆکسینگگه باس، قیش نفسی انچه ساووق

❋ ❋ ❋

مېن چیده‌مسیز تۇلقون و سېن بیر چیده‌م‌لی قایه‌تاش
گاهیده طغیان اگر قیلسم، چیده، بۇلگین یوواش

❋ ❋ ❋

قیغو- آغریق‌لر یوکینی تارته‌آلمه‌ی‌سیز اگر
سیزگه یاردم کۆرسه‌تیب، بو یوک‌نی یېلکه‌م‌گه آله‌ی

www.ezgu.org

بـو آچـون‌ده نـې قیغـو بـار؟ اگـر آنـه تیریـک بؤلسـه
کیشی‌گه بخت بؤلگه‌ی یار، اگر آنه تیریک بؤلسه

❋ ❋ ❋

غزلیم اینگ اری، اینگ اپسکی چاغیرنینگ خُمی‌دیر
اونـی ایچسـنگ بؤلـه‌سـن مسـت و بیلرسـن تـاتینی

❋ ❋ ❋

عشـق زنـدانی‌ده یوسـف‌لـر یشـه‌یـدی شـاد اؤلیـب،
سـیز زلیخـالـر یـوراگین دردینـی درمـان قیلینـگ.

❋ ❋ ❋

کېلدینگیز مرهم قؤیه‌ی دېب اپسکی قؤیگن یاره‌گه
ینگی یـاره کؤنگلومه قؤیدیز، اویـیز آباد، دوست!

www.ezgu.org

خدا گه شکر ایتەمن ینگی ییل‌نی هم کؤردیم
قووانـدی کؤنگلـوم و قـرداش‌لـریم بـیلن یـوردیم

❋ ❋ ❋

ییغله‌ماققـــه کؤزیاشـــیم یپـــتمس بوگـــون
ســبن اوچــون اؤزبیـک ایلـیم قـان ییغلـه‌دیم

❋ ❋ ❋

شـــونچه‌لـــر غـــرق ایـــدیم خیالینـــگ‌ده
کـــه بوتونلـــه‌ی اونوتـــدیم اوزیـــمنـــی

❋ ❋ ❋

وطـــن قـــؤینی‌ده اؤلگـــن‌لـــر، تیریـــک‌دیـــر
وطنســـیزلـــر تیریکلیـــک‌ده، اؤلیـــک‌دیـــر

www.ezgu.org

بهـــار کېلســـه یـــو او کېلمه‌ســـه، بهـــار اېمـــس
قوچـــاغی تۆلـــه چېچـــک کېلمســـه، او یـــار اېمـــس

❋ ❋ ❋

اوزاق‌لـردن یېتیشـگونچه قولاغینگگه مېنینـگ آهـیم
سېنی شونده‌ی یره‌تگن‌گه یېتیب بارگه‌ی مېنینگ روحیم

❋ ❋ ❋

بـرگ اېمـس‌مـن، کـوز شـمالی اېسـگنی‌دن تیتره‌سـم
کـوچلی ایلـدیزمن، ینـه کـۆکلم‌ده یشـنه‌ی‌من یشـیل

❋ ❋ ❋

قۆشـــــمه نـــــامیمنی تیریکلـــــر نامیگـــــه
مـــېن اۆلیـــک مـــن، تـــا اونـــوتگن ســـن مېنـــی

www.ezgu.org

قۆشـــــمه نـــــامیمنی اۆلیکلـــــر نامیگـــــه
مـبن تیریـک مـن، تـا سـبنینگ یادینگـده مـن

❋ ❋ ❋

گـل آچیلسـه هرتمـان، شـیدا انگـا پروانـه دور
عشـق اگـر حکمین یوروتسه، عقل انگا دیوانه دور

❋ ❋ ❋

سبن بویوك بیر آفتاب و مبن کیچیك بیر سایه من
آفتـاب آلدیـده قنـده‌ی سـایه دن آیتـه‌ی سـخن ؟

❋ ❋ ❋

مزاریم اوزره گل قۆیماق نه حاجت دور اۆلیم‌دن سۆنگ ؟
تیریکلیک‌ده قووانتیر مهربانلیک بیرله کۆنگلوم‌نی

❋ ❋ ❋

هـر تمـان دیـوار، امـا بیـر ایشـیک آچیـق ایمـس
مـبن خیـالیم بیرلـه اوچگنـده، قفـس یـاپیق ایمـس

www.ezgu.org

# ترجمه بیت‌لر

کـیم یره‌شـماق عطـری گـه تولـدیردی تـن
مـین وضـو آلگـوم اونینـگ کـویلاگی‌دن[۱]

❋ ❋ ❋

زرسـیز قـدم قـؤییلمس کعبـه حریمـی ایچـره
مفلـس اوچـون اؤریـن یـؤق حتـا خـدا اویـی‌ده[۲]

❋ ❋ ❋

ییـراغ‌سـیزلیـک، تیریـک یاغـاچ‌گـه نـې غـم؟
یاغـاچ‌سـیز ییـراق حـالی‌گـه وای-وای![۳]

---

[۱] هرکه عطر آشتی دارد تنش
من وضو می‌گیرم از پیراهنش (مولانا)

[۲] بی زر نمیتوان زد پا در حریم کعبه
مفلس مکان ندارد در خانهٔ خدا هم! (بیدل)

[۳] بر درخت زنده بی برگی چه غم؟
وای بر احوال برگ بی درخت (شفیعی کدکنی)

www.ezgu.org

شـهر ایچـره شـیخ کـون‌ده یـوررده‌ی چـراغ آلیـب
کـیم دیـو و ددن بیزدیم و انسـان‌نـی ایسـته‌رم [۱]

❋ ❋ ❋

اگر که کعبه‌نی مینگ بار بیاو طواف اپتسنگ
قبـول بـؤلمس اگر بیر کؤنگـول‌نی آغریتسـنگ [۲]

❋ ❋ ❋

بـو گلشـن ایچـره کـه یؤقتـور بقـا گلی‌غـه ثبـات
عجب سعادت اپرور قالسه یخشیلیک بیله آت [۳]

امیر علیشیر نوایی

[۱] دی شیخ با چراغ همی‌گشت گرد شهر
کز دیو و دد ملولم و انسانم آرزوست (مولانا)
[۲] هزار بار پیاده طواف کعبه کنی
قبول حق نشود گر دلی بیازاری (مولانا)
[۳] در این چمن که ندارد گلِ بقا، فرجام
سعادت است، به نیکی ز کس بماند نام

www.ezgu.org

# تۆرتلیک‌لر

www.ezgu.org

www.ezgu.org

## بۇم-بۇش‌لیک

قـــان بۇلیـــب یوگوردینـــگ تـــامیرلریم‌ده
اپســـکی آغریـــق بۇلـــدینگ چلـــه‌جـــانیم‌ده
سېوگینگ بیر اۇت اېدی، کویدیریب کېتدی
اېندی بـۇم-بـۇش‌لیـک‌دیـر تـۇرت تمـانیم‌ده

۲۰ اکتوبر ۲۰۱۷

## سۇز یاشی

سۇزلریم یاشین تۇکیب، شعریم‌نی دریا أیله‌دینگ
سېوگی‌دن تۇلگن یوره‌ک‌نی اېزمه‌گین ساغینتیریب
بیر نېچه تامچی محبت ایسته‌دیم کۇک تېنگری‌دن
سېوگی‌دن تۇلدیردی کۇنگلوم‌نی، محبت یاغدیریب

۲ فبروری ۲۰۱۸

www.ezgu.org

یشَـمنـی اونچـه‌لیـک آسـان بیلمـه‌نگیـز
گاهیـده یشـم هـم اؤلـیم‌چـه آغیـر
بختلـی آنلـر اوچـر بیـر زومده کؤککـه
بخـت‌سـیز آنلـر قـالـر یـوره‌کده اسـیر

۱۱ فبروری ۲۰۱۸



بیـر کولیـب مهرینـگ بـیلن باقسـنگ اگـر
تانـگ قویاشـی‌گـه تینیـق آیینـه‌مـن
یـوز اؤگیرسـنگ، کـؤل‌گـه تـاش آتگـن کبـی
قلقینیـب تـورگن سـینیق آیینـه‌مـن

۱۳ نوامبر ۲۰۱۸

www.ezgu.org

شونچه‌لیک کؤپ ییغله‌دیم که کؤنگلیمه
بیر تبسم، یوز چپچک‌نی آچه‌دی!
بیر مَیین سؤز، بیر ایلیق کؤز باقیشی
خوش یشش‌گه یوز تیلک‌نی ساچه‌دی

۱۴ جولای ۲۰۱۹

## چپچک سلامی

غزلیم کؤزلری بؤلر آیدین
اپرته‌لب بیر چپچک سلامی بیلن
یوره‌گیم بیر قفس قؤشیق بؤله‌دی
تانگ یپلی چاووشی پیامی بیلن

۲ جون ۲۰۱۹

www.ezgu.org

کوتیـــــــب- کوتیـــــــب یـــــــؤلینگنی
یېتتـــــــی کـــــــون اداغـــــــی گـــــــه
چېچـــــــك لـــــــر ســـــــؤلیب، تیکـــــــان
اؤســـــــدی کونگلـــــــوم بـــــــاغی‌ده

۲۱ اپریل ۲۰۱۷



ســـــــهوگی و آرزو، قـــــــووانچ و یشـــــــم
باریســـــی بیـــزگـــه چـــین گـــؤزه‌ل بؤلســـه
یـــؤل‌دن امـــا اؤلـــیم کېلیـــب دېیـــدی:
بـــاری یالغـــان، اگـــر عمـــر تؤلســـه!

۲۴ فبروری ۲۰۲۰

www.ezgu.org

قۆرقمـــــه‌یمـــــن اگـــــر بیـــــر کـــــون
تەنگـــــری جـــــانیم‌نـــــی آلســـــه
قۆرقـــــه‌مـــــن یـــــوره‌گـــــیم‌دن
انســـــان عشـــــقی یۆقالســـــه

۶ جنوری ۲۰۱۷



بـــو ایپـــک کۆرپچـــه اوزه مـــەن‌مـــن
ینـــه بەتـــاب و بەقرارینـــگ هـــم
کـــۆزلریم‌دەک همیشـــه اویغـــاغ‌دیـــر
کەچـــه و آی و انتظارینـــگ هـــم

فبروری ۲۰۱۷

www.ezgu.org

تـــــامچی- تـــــامچی اپریـــــب آق،
گیپـــــــریگیم گـــــــه کؤترگـــــــوم
بیـــــــر دم ســـــــهنی رنجیتســـــــم،
ســـــــینیب آسیلســـــــین قؤلـــــــوم

فبروری ۲۰۱۷



کؤتـــــه‌رەمـــــن کیپریـــــک‌لـــــریم‌گـــــه
تـــامچی- تـــامچی ســـوو بؤلیـــب آقســـنگ
اپریـــــب- اپریـــــب آقـــــه‌مـــــن یپـــــرگـــــه
اگـــــر مپنگـــــه اچینیـــــب باقســـــنگ

۵ اپریل ۲۰۱۷

www.ezgu.org

کېلگـــــین، ســـــېکین‌گینـــــه اۏپ،
اوســـــــروک قـــــــرا کـــــــۏزیم‌دن
تـــــا غـــــزل یاغـــــه‌وېرســـــین،
قـــــره‌شـــــیم‌دن، ســـــــۏزیم‌دن



کـون‌لـریم بـۏم-بـۏش‌لیگـی‌دن خسـته‌مـن
بۏلمســه‌یــدی کېچــه، کونــدوز، کاشــکی!
قیتــه-قیتــه، اۏز-اۏزیــم‌گــه أیتــه‌مــن:
بۏلمســه‌یدیم مونچــه یلغــوز، کاشــکی!

۲۱ اپریل ۲۰۱۷

www.ezgu.org

کوتیـــــــب-کوتیـــــــب یـــــــؤلینگنی
یېتتـــــــی کـــــــون اداغـــــــی‌گـــــــه
چېچـــــــک‌لـــــــر ســـــــؤلیب، تیکـــــــان
اؤســـــــدی کـــــــؤنگلیم بـــــــاغی‌ده

۲۴ اپریل ۲۰۱۷

**افغانستان قیز-خاتین‌لریگه نېچه شعر:**

یېغلـــه‌مـــه، یاشـــینگ‌نـــی کـــؤره‌آلمـــه‌یمـــن
هېچکـــیم اوچـــون تؤکمـــه بـــو اینجـــولرنی
کـــولگین و کولـــدیرگین یشـــش‌نـــی ســـېویب
یـــاقتیره‌مـــن ســـېنده بـــو تویغـــولرنی

۲۰ اکتوبر ۲۰۱۷

www.ezgu.org

مېنینـگ گـردیم‌ده بیـر قۏرغـان قۏپارسـنگ
اوچـیش‌گـه بیـر قنـات تاپگـه‌ی‌مـن آخـر
مـېن اېـرکین بیـر قویـاش‌دیـرمن کـه حتـا
پَرنجـــی آرتیـــدن آتگـــه‌ی‌مـــن آخـــر

۱۳ جولای ۲۰۱۹

## یاساق

خـــاتینلرگـــه گـــر ســـېوگی،
کتـــه بیـــر یاســـاق بۏلســـه
تانـــگ اېمـــس بـــو تویغـــودن
هرکـــون مینـــگ خـــاتین اۏلســـه

www.ezgu.org

## اوچینچی خط[۱]

اِی قیـز، تینیـق چاغیرسـن و امـا یاساق‌سـن
کیم داویوره‌ک ییگیت که ایچالسه شراب‌نی؟
سِن او "اوچینچی خط"ده یازیلگن کتاب‌سن
کـیم سِـرگـه آشـنا، اؤقـی‌آلسـه کتـاب‌نـی؟[۲]



[۱] اؤزبیک-تورکمن و برچه تورک قیزلری و آی‌بیکه‌لری‌گه
[۲] اوچینچی خط تبریزلیک شمس نینگ سؤزلریدن. نِی کاتب و نِی باشقه لر اؤقی‌آله‌دیگن خط.

www.ezgu.org

# تۆرتەلیک‌لر

www.ezgu.org

www.ezgu.org

## چؤلپان کولیب باققنده...

تون جیم‌لیگیده اریغ
"مناجات"نی کویله‌یدی
ایکیته کوموش بلیغ
سپوگی‌سیدن سؤیله‌یدی

www.ezgu.org

آی نینگ سِرلی یاروغی
میسه‌تو[۱] ده تؤشلگن
قفس نینگ اوچیش ذوقی
قنات بؤلیب اوشلگن

مولدور یوره‌گیده‌گی
موزنی، سهوگی اپریتدی
بو بیر تامچی سهوگینی
چنقه‌گن چپچك ایچدی

شونده چپچك یوره‌گی
ایلیق سهوگی‌گه تؤلدی
اونگه قؤنگن کپه‌لك
بیر زومده عاشق بؤلدی

چؤلپان کولیب باققنده
کؤریشیش‌گه شاشیلدیك
بیر-بیریمیزنی قوچیب
چپچکلردیك آچیلدیك

[۱] تو و تون مغولچه- اؤزبهکچه سؤز یساوچی قوشیمچه و کوپلیکنی بیلدیرووچی ییرنی انگلته‌دی. چیچکتو، قاپلانتو (قفله‌تون)، المه‌تو، توپراغتو (تورپاغتو) سؤزلری بیزده بار ایدی. مین «اویغاق توشلر» تؤپلمیم ده بیرینچی قتله بو سؤزنی تیلیمیز قاعده سیگه یره‌شه یسه‌دیم و ایشلتدیم. میسه‌تو یعنی میسه‌زار یا سبزه‌زار یا میسه و اؤتی کوپ بؤلگن یم-یشیل بیر

www.ezgu.org

مَیین یاغمیردیك یاغدی
آی بولاغیدن ایشین

باشیمیزگه گل ساچدی
اویغانگن تونگی اپسین

عاشق چپچك ایفاری
بیزنی هم چؤلغب آلدی
سپوگی کپه‌لك بؤلیب
یوره‌گیمیزده قالدی

تا سپوگی أیلنه‌سی
شونده‌ی دوام اپته‌دی
یوره‌کلرده چین سپوگی
ارمانی‌گه یپته‌دی

کابل: ۱۳۹۰/ ۲۰۱۲

www.ezgu.org

## بهار کېلگوسی

کوز یفراغی اۏینب- اۏینب، ییقیلدی
آدیم باسیب، باره‌یاتگن یۏلیم‌گه
اونینگ یوزیده اۏز حالیم‌نی کۏریب
اېگیلدیم و اونی آلدیم قۏلیم‌گه

www.ezgu.org

کوز شمالی‌دن یلنغاچ یغاچ‌لر
تیترردی أیریلیب یفراغ‌لری‌دن
یلغوز قرغه سېسی اېشیتیلردی
محله‌لر نینگ کۏچه‌باغ‌لری‌دن

خیالیم‌دن کۏچیب کېتگندی، گۏیا
بهارنینگ یم-یشیل حس-تویغولری
کۏنگلیم‌نی سیقیب، کینا *دېک اۏتردی
کۏز اۏنگیم‌دن اېلیم‌نینگ قیغولری

طبیعت عزا توتگن‌دېک کۏریندی
اۏلکه‌م نینگ آغیر احوالی‌گه بوگون
بو جیم‌لیک، یلنغاچلیک و ساووقلیک
چین‌دن دیر، اېلیمیز حالی‌گه اویغون

بهار کېلسه، بو یلنغاچ یغاچلر
ینگی یشیل یفراغ‌لرگه تۏله‌دی
محله‌لر باغ‌لریده غنچه‌لر
ایفار ساچیب، گۏزه‌ل قیزدېک کوله‌دی

اما تورکستان‌ده فقط کوز و قیش
قیته- قیته کېله‌دی و کېته‌دی

www.ezgu.org

نه یلنغاچ اپل‌نینگ اوستی یاپینر
نه قویاش ساووق یپرنی ایسیته‌دی

بیلمه‌یمن، امیر تیمور باله‌لری
قچان اؤزی‌گه کپلیب، اویغانرکن؟
قرانغو کؤنگول‌لری نینگ اوییده
قچان ینه یاروغ چراغ یانرکن؟

کوز یفراغی قؤلیم‌دن توشدی یپرگه
قتّیق شمال اونی اوچیریب کپتدی
سپسکه‌نیب، اؤی‌لریم ایپی اوزیلدی
اومیدسیزلیک یوره‌گیم‌نی آغریتدی

میلی، کوزلر و قیش‌لر قیته‌ریلسین
بیر کون تورکستان‌ده بهار کپلگوسی
هندوکش تاغی‌ده‌گی توغیمیزگه
بیر کون اپرکین‌لیک شمالی یپلگوسی

۴ جنوری ۲۰۲۶

www.ezgu.org

## یشیل قۆرقوو

دەرزە م کۆزلریدن
قرانغولیک آقەدی
یورە گیم کۆزگوسیدن
یشیل قۆرقوو باقەدی

www.ezgu.org

همه یاقده جیم-جیت‌لیک
تۆشه‌گینی تۆشه‌گن
تون نینگ سِرلی کوی‌لری
قۆش تاووش‌دن بۆشه‌گن

یلغوزلیگ قابوغیده
اومیدسیزلیک یاته‌دی
تویغولر یوره‌گی‌گه
اوکسونمه‌لر باته‌دی

دېرزه‌م‌دن ایککی کۆز
اوزاق‌لرگه تیکیلگن
یوره‌گیم اۆلنگی‌ده
ساغینچ اۆتی اېکیلگن

لحظه‌لر کپه‌له‌گی
قنچه آغیر اوچه‌دی
سیزنی ایسله‌گنیمده
قیغولریم کۆچه‌دی

www.ezgu.org

بېگیم، اېندی توش‌لریم
گل توشه‌دی یۇلیزگه
یشه‌شیم یا اۇلیشیم
اېندی سیزنینگ قۇلیزده

کېلینگ، یۇقسه یولدوز هم
مېن‌دېک اوخلالمه‌ی چیقر
بو دنیا قماق بۇلیب
سویک‌لریم‌نی سیقر
۳۰ می ۲۰۱۸



www.ezgu.org

## آنه جانیم حقیده کؤرگن توشیم

توش‌ده کؤردیم سیزنی جنت باغی‌ده
آته‌جانیم بیلن بیرگه یورگن‌دیز
قرا ساچلریزنی آق قرس‌گه یاپیب
فرشته‌نینگ اؤزی بؤلیب تورگن‌دیز

بو دنیا تشویشی کؤنگلیزدن قاچیب،
اؤرنیگه بخت- قووانچ، چپچک آچردی

نه تون بار اپدی- یو، نه آغریق، نه غم
قویاش کؤزلریزدن یاغدو ساچردی

www.ezgu.org

آزغین وجودیزنی ترک اپتمه‌گندی
بو دنیا دردلری اجل یپتگونچه
بیز باله‌لریز هم یاردم بهرالمه‌ی
قیغوگه باتگندیک، کونیز بیتگونچه

نه قدر قووانچلی، اوچماغده ینه
یاش گؤزه‌ل قیز بؤلیب، یورگن اپکن‌سیز
بیزدن أیریلگنیز، انچه قیغولی
اما خداگه مهمان بؤلیب تورگن‌سیز

سیزنی بونده‌ی ساغ و قووانگن کؤریب
ایچ-ایچیم دن مهن هم قووانیب کپتدیم
ساوغه بهرمه‌گندیم تیریک‌لیگیزده
شعریم‌نی ساوغه دپب، سیز اوچون بیتدیم

بیرینچی اگوست ۲۰۲۵

www.ezgu.org

# الله[۱]

الله باله‌م الله یا الله
اوخله باله‌م الله یا الله

تون تۏشه‌گی تۏشلدی، الله یا الله
باله‌جانیم یاته‌دی، الله یا الله
اېرته مهربان قویاش، الله یا الله
باله‌م نی اویغاته‌دی، الله یا الله

[۱] اوزاق اۏتمیش‌لردن بو چاغ‌گچه آنه‌لر نینگ فارەم "الله"سی باله‌لر نینگ قولاغی‌گه ینگره‌ب، باله‌لرگه تینچ و شیرین اویقونی هدیه قیلیب کېلگن. افسوس که اېندی تورلی موسیقه‌لر "الله" اۏرنینی استه-سېکین آلماقده و خلقیمیز بو "الله"لرنی ثبت و نشر قیلمه‌گن‌لری سببلی، اونده‌گی شعرلر یۏقالیب بارماقده. اېندی‌لیک‌ده، الله‌لرده چوقور معنا قالمه‌گن و فقط نازلی قیزیم الله یا باتیر اۏغلیم الله کبی سناقلی سۏزلرگه چېگره‌له‌نیب قالگن.
ایلک سۏزلر و قۏشیقلر، باله‌نینگ آنگی‌گه سینگیب باره‌دی و کېله‌جک‌ده‌گی شخصیت یا کیم‌لیگینی شکل‌لنتیره‌دی. شونینگ اوچون، معنالی، ملی تویغونی باله قانی‌گه سینگدیروچی و کېله‌جک‌ده‌گی کیم‌لیگینی باله‌لیک‌دن شکل‌لنتیروچی "الله"لرگه احتیاج بار.
مېن شو احتیاج‌نی سېزگنیم سببلی، ادبی گروهیم‌ده، "الله" أیتیش‌نی مشاعره‌گه قۏیدیم. تویغولی و استعدادلی عیال شاعرلریمیز مېنگه قۏشیلیب، فارسچه، اۏزبېکچه و تورکمنچه الله‌لر یازدیلر. اۏزبېکچه و تورکمنچه الله‌لرنینگ ییغیندی‌سی "بانو" مجله‌سیده و مېنینگ فیسبوکیم‌ده نشر اېتیلگن.
مېن بو یېرده اۏزیم یازگن الله‌م‌نی عزیز آنه‌جان‌لرگه تقدیم اېته‌من. بو شعردن الله آیتیش‌لری‌ده فایده‌لنسه‌لر، مېن، کۏزله‌گن آماجیم‌گه یېتگن بۏله‌من.

www.ezgu.org

الله باله‌م الله یا الله
اوخله باله‌م الله یا الله

کؤزینگ نی یوم باله جان، الله یا الله
یولدوزلر سینی قوچسین، الله یا الله
شیرین توشلر قوش کبی، الله یا الله
کؤزینگ اؤنگیده اوچسین، الله یا الله

الله باله‌م الله یا الله
اوخله باله‌م الله یا الله

تون ده یخشی اوخله‌سنگ، الله یا الله
اپرته کوچ گه تؤله‌سن، الله یا الله
بیلیم اوچون یوگورسنگ، الله یا الله
یپتوک عالم بؤله‌سن، الله یا الله

الله باله‌م الله یا الله
اوخله باله‌م الله یا الله

عمر بویی، باله جان، الله یا الله
بیلیم بؤلسین چراغینگ، الله یا الله
بخت و ناز و نعمت گه، الله یا الله
تؤلسین دایم قوچاغینگ، الله یا الله

www.ezgu.org

الله باله‌م الله یا الله
اوخله باله‌م الله یا الله

یشم جوده گؤزه‌ل دیر، الله یا الله
اونی سه‌ویب یشه‌گین، الله یا الله
قیغو-یمانلیکلرنی، الله یا الله
یولیب آرت‌گه تشه‌گین، الله یا الله

الله باله‌م الله یا الله
اوخله باله‌م الله یا الله

باتور ییگیت بؤله‌سن، الله یا الله
کوچ- قوت‌گه تؤله‌سن، الله یا الله
بیلیم گه ایگه بؤلیب، الله یا الله
بخت قؤینی‌ده کوله‌سن، الله یا الله

الله باله‌م الله یا الله
اوخله باله‌م الله یا الله

اؤزبیک‌لیگینگ اونوتمه، الله یا الله
سین بابر فرزندی‌سن، الله یا الله
بابانگگه ایرگه‌شیب بار، الله یا الله
تیمورنینگ دل‌بندی سن، الله یا الله

www.ezgu.org

الله باله‌م الله یا الله
اوخله باله‌م الله یا الله

ترمذی، الخوارزمی، الله یا الله
کاشغری‌لر بابانگ دیر، الله یا الله
بویوک توران، تورکستان، الله یا الله
بغری دریا آنانگ دیر، الله یا الله

الله باله‌م الله یا الله
اوخله باله‌م الله یا الله

سین اولرگه اؤخشه‌گین، الله یا الله
بیلیم بیلن دانگ تره‌ت، الله یا الله
پارلاق کیله‌جگ اوچون، الله یا الله
ینگی بیر دنیا یَره‌ت، الله یا الله

الله باله‌م الله یا الله
اوخله باله‌م الله یا الله

سین‌دن امیدیم کته، الله یا الله
اؤزبیککه یار بؤله‌سن، الله یا الله
یاووزلرنی یؤق قیلیب، الله یا الله
همیشه بار بؤله‌سن، الله یا الله

www.ezgu.org

الله باله‌م الله یا الله
اوخله باله‌م الله یا الله

ایچگین آنه‌نگ سوتی‌نی، الله یا الله
اؤچیر یورتینگ اؤتی‌نی، الله یا الله
یاووزلیک‌لرنی یېنگیب، الله یا الله
یېرگه تیق تابوتی‌نی، الله یا الله

الله باله‌م الله یا الله
اوخله باله‌م الله یا الله

الله‌لریم جوده کؤپ، الله یا الله
اما تون یریم بؤلدی، الله یا الله
تینچ‌گینه اوخلب آلگین، الله یا الله
کؤزینگ اویقو گه تؤلدی، الله یا الله

الله باله‌م الله یا الله
اوخله باله‌م الله یا الله

شیرین توشلر بو کېچه، الله یا الله
سېنی قوچیب آله‌دی، الله یا الله
بویوک‌لیگینگ‌نی اېرته، الله یا الله
دنیا اېسلب قاله‌دی، الله یا الله

www.ezgu.org

الله باله‌م الله یا الله
اوخله باله‌م الله یا الله

کؤزلرینگ‌دن اؤپه‌من، الله یا الله
تنگری سینگه یار بؤلسین، الله یا الله
ایزگولیک فرشته‌سی، الله یا الله
سینگه مددگار بؤلسین، الله یا الله

الله باله‌م الله یا الله
اوخله باله‌م الله یا الله

۲۲ سپتامبر ۲۰۲۳

www.ezgu.org

www.ezgu.org

# آق شعرلر و قیسقه شعرلر

www.ezgu.org

www.ezgu.org

## چقیریق

تون...تون...تون...
قرانغولیك... قرانغولیك... قرانغولیك...
اوزون تون نینگ تامیرلریده،
قرانغولیك قویوق قانی آقماقده.
جیم-جیتلیك آغیر پرده‌سینی،
گاهیده قۇرقوودن تۇله هیقیریق،

www.ezgu.org

قیمیرلتیب قؤیماقده.
تانگ‌آتیش‌نی،
قویاش چیقیش‌نی،
ایسته‌مه‌دی.
قوش‌لر،
سهویب سیره‌ش‌نی،
و شونقارلر،
یوکسك اوچیش‌لرینی اونوتدیلر.
اولر،
کؤرکم یاغاچ‌لر،
و یوکسك قایه‌لردن کؤچیب،
قفس‌لر توبنیده بهرکیندیلر.
قلین اؤرمان‌ده‌گی کهکسه یاغاچ‌لر،
نوده کؤکرتیریش‌دن باش تارتدی‌لر.
چون که اؤز نوده‌لری،
بالته قؤلگیچی بؤلیشی‌دن قؤرقه‌دیلر.
آدم‌لر...آدم‌لر...آدم‌لر...
آدم‌لر کؤرینیشی،
بوتونله‌ی اؤزگرماقده.

www.ezgu.org

کؤزلری شهوت،
قؤل‌لری پول،
آغیزلری یالغان،
یوره‌ك‌لری یاتلیککه اَیلنماقده.
اولر،
بیر-بیرلری‌گه،
آغولی تیش‌لرینی،
اؤسگن اؤتکیر تیرناق‌لرینی کؤرستماقده.
و سؤزلشگن‌لریده،
یره‌لنگن ایبق‌لر واوواللەشی اپشیتیلر.
اپرککلرنینگ کؤزلری،
آچ سیرتلان‌لر کؤزی‌دیك لاواللەیدی.
اولر،
شهوت چاغی‌ده،
یپتیلمه‌گن چپچك‌لرگه آتیلیب،
یپراغ‌لرنی،
یازیق[1] باتقاغی‌گه چؤکتیره‌دیلر.
آنه‌لر هم،

[1]- گناه

www.ezgu.org

باله توغمه‌ی قۇيديلر.
چون كه چيان باله‌لريدېك،
توققن آنه‌لرينى،
يلمب قۇييشلريدن قۇرقه‌ديلر.
قيزلر،
"اكه‌لرى‌گه سويه‌نيش‌دن چۇچيماقده.
نېگه كه اكه‌لرى،
يات‌ليك كۇلمَگى‌دن،
سوو ايچگن-قاپلان‌لرگه،
أيله‌نيب،
آپه-سينگيل‌لرينى،
اېنگ يقين اۇلجه بيله‌ديلر.
كۇزگو... كۇزگو... كۇزگو...
كۇزگولر نينگ كۇزى يوميلگن.
و يوزلرينى،
اويات تېريسى باسگن.
آخر،
بو اۇزگرگن قۇرقينچلى آدم‌لرنى،

www.ezgu.org

اری‌لیککه[۱] اؤرگنگن کؤزگو،
قیسی کؤز بیلن کؤره‌آلسین ؟
"یاروغلیك... یاروغلیک...یاروغلیك ساری آلغه!!!..."
بیرکون کهلیب،
بو چقیریق ینگره‌شی،
و انسانی ددیل تاووش‌لر،
اونگه جؤر بؤلیشی‌گه ایشانگن‌لر،
حالی هم،
بو قلین اؤرمان نینگ قؤینیده،
همان،
کوتیب یشه‌ماقده‌دیر!

کابل: ۲۳ جنوری ۲۰۱۲



[۱]- پاکلیک

www.ezgu.org

## الهام اوچماغی

مېنینگ هر تاله ساچیم
سیتار نینگ
بیر سحرلی تاری‌دیر
مهرلی برماق‌لرینگ
سیلب-سییپه‌گن چاغی‌ده.
دوداغ‌لریم

www.ezgu.org

سېوگی اۆلنگی‌ده‌گی
قیب-قیزیل یاوایی قیزغلداغ‌دیر
آتینگ‌نی
کویلب تورگن چاغی‌ده.
نگاهیم
یاغدو و تانگ آیه‌سی‌دیر
نگاهینگ قویاشی بیلن
تۆقنش کېلگن چاغی‌ده.
جسمیم
قلقیب تورگن تۆلقون‌لر سوولاغی‌دیر
جسمینگ هورومی اپسینی
اونگه اپسگن چاغی‌ده.
سېن،
قیسی یولدوز ایرقی‌دن‌سن،
که سېن بیلن دنیام،
دایم کۆکلم‌لی و قویاش‌لی‌دیر؟
سېن،

www.ezgu.org

قیسی الهام اوچماغی‌دن کېلدینگ،
که سېن بیلن هر سۆزیم،
اوزان‌گه أیلنه‌دی؟
۱۹ نوامبر ۲۰۲۳



www.ezgu.org

## توغیلگن کونیم مناسبتی اوچون



مېن بختلی من
کوز فصلی قویاشی نینگ هورومیده،
قناتینی ایسیتیب تورگن،
چومچوق‌لر کبی
مېن بختلی من
قیش فصلی نینگ قلین قاریدن،

www.ezgu.org

قارآدم یسب،
تؤگره‌گیده اؤینه‌گن قووناق باله‌لر کبی
مېن بختلی من
کؤکلم فصلی ده،
یم- یشیل بؤلگن سای- دله‌لر،
میلدیر میلدیر آقیب تورگن سوولر یانیگه،
جفتی بیلن اؤتله‌گنی کېلگن جیران‌لر کبی
مېن بختلی من
یاز فصلی نینگ ایسسیق کونیده،
سایه سالگن ییریک چنار شاخیدن،
پؤپک تاقیلگن ارقان دن یېلینجک سالیب،
آرزولری یوکسکلیگیچه،
بیر- بیرینی گازاوچیرگن یاش قیزلر کبی
مېن بختلی من
یوره‌گی بیر عمر ایزله‌گن یاری بیلن،
زر تیکیلگن چیمیلدیق نینگ آرتیده،
بیرینچی بخت کېچه‌سینی باشله‌گن،
ینگی کېلینچک کبی
مېن بختلی من

www.ezgu.org

تۆقوز آی و تۆقوز کون کوتگن،
چیده‌ب بۆلمس آغریق‌لرگه چیده‌گن دن سۆنگ،
ججی چقه‌لاغینی،
قۆینی‌گه باسگن آنه کبی
مېن بختلی من
اوزاق مدت کوره‌شیب،
قانلر تۆکیب، جانلرنی بېریب،
اېرکین تورکستان‌نی قورگن باتیر اېل کبی
مېن بختلی من
نېگه که،
سیز اۆزبېک اېلیم نینگ قیزی من!

۲۴ نوامبر ۲۰۲۵
ستوکهلم / سویدن

www.ezgu.org

## زمان اپنیشی‌ده توریب‌من.

زمان اپنیشی‌ده توریب‌من.
انچه‌دن بېری،
چۆققی‌دن اپنیب کېلماقده‌من.
استه- سېکین آدیم تشله‌شیم کېره‌ک.
نه تۆختش بار، نه آرتگه قه‌یتیش!

www.ezgu.org

یؤره‌گیم ایسته‌سه یا ایسته‌مسه،
آلغه یوریب باریشیم کېره‌ک.
یوریب یوریب، اؤز اؤزیم‌گه أیته‌من:
کاشکی آرتیم‌ده،
مېن‌دن بیر ایز قالسه‌یدی.
کاشکی بیر کون‌گینه یا بیر تون‌گینه،
مېنینگ خاطره‌م،
بیراو نینگ یوره‌گی یا ده ذهنی نینگ،
یؤله‌گی‌دن اؤتسه‌یدی.
کاشکی گاهی آتیم‌نی،
بیر تانیشیم تیلگه آلسه‌یدی.
کاشکی بیر اېسین،
چېچکلر ییراغینی،
باشیم اوزره ساچسه‌یدی.
کاشکی بیرار سیراقی قوشچه،
یا بیرار چومچوق،
بوتون تاماغی بیلن،
جیک‌جیک‌لب سیره‌سه‌یدی.
مېن اېسه یواش- یواش،

www.ezgu.org

توپراغ آستیده،
بیر شعر یازیب، أیتسه‌یدیم:
دنیاگه کهلگه‌نیم چاغی‌دن،
دنیادن کهتگن چاغیم‌گچه،
یوره‌گیم عاشق اپدی!
۱۰ اپریل ۲۰۱۹



www.ezgu.org

## اویغاق دېرەزەلر

اېشیگیم اېسلب قالگن،
آدیم‌لرینگ ایزینی.
یاتاغیم اسرەب قالگن،
کۆکلم کبی نفس‌لرینگ‌نی.
اویغاق دېرەزەلریم هرتون،

www.ezgu.org

توشینگ‌نی کۆره‌دیلر.
چیده‌م‌لی دېوارلریم،
ساغینچینگگه اۆره‌لگن.
و مېن اېسه سېن بیلن،
بیر جان و تن بۆلیب کېتگن من.
تون و آی و یولدوزلر،
قیته-قیته قیته‌ریب:
"بوندن کېین، او
یانینگ‌ده یۆق"، دېیدیلر.
اما یوره‌گیم،
قیته-قیته قیته‌ریب:
"سېن تازه هوا بۆلیب
نفسیم ده یشب توره‌سن!"دېیدی.
دسامبر ۲۰۲۲

www.ezgu.org

## محتاج

انچه‌لردن بیری،
تون قالدیق‌لری،
وجودیم‌نی قاپله‌گن.
دیره‌زه‌م کؤزلریدن،
آی یاشینیب قاچه‌دی.
لحظه‌لریم آرقه‌گه سوریله‌دی.
یوره‌گیم تاماغینی،
اؤرمان قیشی سیقوولری بؤغه‌دی.
اویقوم‌نی،

www.ezgu.org

قۇرقینچلی توش‌لر بوزه‌دی.
کۇرپه‌منی هر کېچه،
یلغوزلیک تۇلدیره‌دی.
تامیرلریم ایچیده،
گونه‌ی قطبی نینگ قهره‌تان ساوغی،
ایزغیرینیب چاپه‌دی.
مېن،
بیر اۇت یالقینی‌گه
قنچه محتاج‌من!
«سېوه‌من» دېب مېنگه أیت!
شونده هر بیر تامیریم،
اوشبو یالقین بیلن ایسّیغ بۇله‌دی.
لحظه‌لر آلغه قره‌ب شاشیله‌دی.
دیره‌زه‌منی هرکېچه
آی کولیمسیب آچه‌دی.
کۇرپه‌م گه کۇکلم ایسی بورکنه‌دی.
«سېوه‌من» دېب مېنگه أیت!
شونده دېیمن:
قنچه بختلی‌من!

۱۶ فبروری ۲۰۲۱

www.ezgu.org

## بیلیم یؤلی

قرانغولیک،
یانر اوتروم‌ده.
یؤل اونوتگن،
تېکّیس‌لیکلرنی.
حسلریم،
چرچاق بیلن دوگانه.
اما

www.ezgu.org

یانر کؤکسیم‌ده،
یاروغ بیر چراغ،
و یاروتر یؤلیم‌نی.
باریشیم کیره‌ک،
آلغه!
یاروغلیک و تپگیس‌لیک،
بو یؤل توگه‌شی بیلن،
مپنی قرشیله‌ماقده!
مین باسیب بارگوم،
بیلیم یؤلینی.
و اپریشگوم،
کپله‌جه‌گیم پارل‌اق‌لیگی‌گه!
اکتوبر ۲۰۱۷

www.ezgu.org

## ماوی اپرتکلر

بو کپچه،
اگر یوره‌گینگ،
جیمیر- جیمیر سوو کبی،
کویله‌سه اپدی،
یاقیملی الله‌سینی،
کؤکسینگگه باشیم قؤییب،
سپکین- سپکین،

www.ezgu.org

ماوی اپرتک‌لر دنیاسیگه،
اوچیب باررديم،
شاید.
کؤل یانیده اؤسگن تون‌چیچک‌لرنی،
آی بولاغی‌ده سوزیب یورگن،
رنگمه-رنگ بلیق‌لرینی،
سرلی اؤرمان نینگ یشیل اویینینی،
و سَیراقی عاشق قوش‌لر سمفونیسی‌نی،
توش‌ده کورردیم،
شاید.
سېن یؤق اپدینگ بوکېچه،
و توشگن قباق‌لریم،
اویقو بیلن،
تینمه‌ی تارتیشیب چیقدی،
تانگ‌آتگونگچه.

۲۲ می ۲۰۱۹

www.ezgu.org

## تعبیر

بیر عجایب توش کؤردیم:
توشیم‌ده ددیل آدیم قؤییب،
تون تونلی‌نی کپچیب اؤتدیم.
یلغوزلیک توزاغینی اوزیب چیقدیم.
تانگ‌نی سیپقه‌ریب ایچدیم.
دپره‌زه‌لر کؤکسینی،
چپچک‌لرنینگ ایفاریگه تاپشیردیم.
باشیم‌نی اپرکه‌له‌نیب،

www.ezgu.org

تاغ‌دېک يېلكه‌نگگه قۆيديم.
مجنون‌تال نينگ كۆلنكه‌سيده،
سېن بيلن تانگ‌ليک قيلديم.
و قوياش بيلن ايليق سلام‌له‌شيب،
«بو يشَم قنچه گۆزه‌ل،
و مېن قنچه بختلی‌من» دېيه،
قووناق- قووناق سَيره‌ديم.
آه!
بو تاتلی توشيم‌نی،
نېگه سوو گه أيتمه‌ديم؟
تعبيری يامان چيقدی.
سېن يۆق‌سن و سېوگی اۆرنينی،
ارمان‌لر اېگلله‌گن.
سېن يۆق‌سن و مېن اېندی،
قرانغوليک‌ده يۆقالگن‌من.
و دېره‌زه‌لريم تينمه‌يين،
دېوارلر سيقووی بيلن آليشماقده‌دير.
۲۵ می ۲۰۲۱

www.ezgu.org

## توتقونلیک

مېن،
اوچیش حقیده اۏیله‌مه‌یمن.
کۏنگلوم‌ده سیغمه‌یدی،
اېرکین‌لیک سۏزی.
یوره‌گیم،
باشیم اوستیده‌گی کۏکلیک‌دن،
انچه کېنگ‌راق بۏلسه-ده،

www.ezgu.org

اما مېن،
قفسیم‌ده بختلی‌من.
مېن،
قۇل‌لرینگ چنبری‌ده،
توتقونلیک‌نی ایسته‌یمن.
آیاغیم‌گه کیشن سال،
قنات‌لریم‌نی قیرق،
قوچاغینگ قفسی‌ده،
قتیق‌راق قیسیب اوشله.
بو قماق‌ده بۇلگنیم‌چه،
هېچ قچان،
اوچیش و اېرکین‌لیک حقیده،
اۇیله‌مه‌یمن.

۳۰ مارچ ۲۰۲۱

www.ezgu.org

## کاشکی،
## بیر درخت بؤلسه‌یدیم!

کاشکی،
بیر درخت بؤلسه‌یدیم!
شونده،
کوییش و چنقاق‌لیک،
یغما- یلنغاچ‌لیک،
موزلش و کرخت‌لیک،

www.ezgu.org

آغریق‌لی فصل‌لری‌دن سؤنگره،
قیته یشنش‌گه اومید باغلردیم.
کاشکی،
بیر درخت بؤلسه‌یدیم!
شونده،
یاله‌لریم‌نی قیرققن‌دن کیین هم،
ینگی کورتک، ینگی یاله چیقرردیم.
ایلدیزلریم‌نی قوریتگن‌لریده،
اؤز یپریم‌ده،
اؤز خپلیم آره‌سیده،
اپرکین، باش اپگمس‌دن،
آیاققه تاختب،
اؤلردیم.
کاشکی،
بیر درخت بؤلسه‌یدیم!

۱۷ نوامبر ۲۰۲۳

www.ezgu.org

## سۆنگی سوینچیق

آنه جانیم و برچه آنه‌لرگه:
اگر سېوگی اۆلسه بیر کونی
دنیا بوتون اولکن‌لیگ و کېنگ‌لیگی بیلن
قرانغولیککه، چۆکیب کېته‌دی
یلغوزلیک و اومیدسیزلیک چنگ - تۆزان‌لری
کۆنگول کۆزگۆسینی قاپله‌یدی

www.ezgu.org

یپراغ‌لر شیویرله‌شی
اریغ‌لر نینگ کویله‌شی
و قوش‌لر نینگ سیره‌شی
کاینات قولاغیده
عزا ناقوسی سپسی‌دپک ینگره‌یدی
کوچ‌سیز قۆل‌لر یپلکه‌دن آسلیب قاله‌دی
و باش‌لر
یقه‌لرگه کیریب کپته‌دی
یپر، آیاغ آستی‌دن بۆشه‌یدی
و سوینچیغی‌دن أیریلگن کیشی
توب‌سیز بۆشلیققه ییقیله‌دی
آنه جان
سیز، دنیام‌نی گۆزه‌ل‌لیککه تۆلدیرگن
و مهر قویاشی بیله یاروتگن
اۆشه سپوگی اپدینگیز
قۆل‌لریم‌نی بوتونله‌ی قۆیبیرگنیز
و مهردن لیق‌تۆله کۆزلریزنی
یاش‌دن لیق‌تۆله کۆزلریم‌دن
اوزیب کپتگه‌نینگیزدن بپری

www.ezgu.org

سۆنگی سوینچیغیم قۆپاریلیب ییقیلدی
و مېن
یلغوزلیک بۆش‌لیغی‌گه توشیب قالدیم
افسوس که بو بۆشلیق‌نی
نې بیراو تۆلدیره‌آله‌دی
و نې تۆبیگه ییتیب باراله‌من
۹ فبروری ۲۰۲۱



www.ezgu.org

## سېوگی اوچماغی

آتیم‌نی سېسینگ‌ده اېشیتیش،
قوش‌لر اۏز جفت‌لری‌نی،
قۏشیق‌لر ضیافتی‌گه،
چقیرگنلری‌گه اۏخشه‌یدی.
ایلیق قره‌ش‌لرینگ،

www.ezgu.org

تانگ چاغی‌ده،
چپچک‌لر اپرنیگه قۆنگن،
مولدورلرگه اۆخشه‌یدی.
و سیپنچی قۆل‌لرینگ،
مجنون‌تال‌نینگ اوزون اوزون ساچی‌ده،
تونگی اپسین‌نینگ،
سپکین و یېنگیل اۆیینی‌گه اۆخشه‌یدی.
سېن،
باکره طبیعت لطافتی‌گه،
و سېوگی اوچماغی‌گه،
مېنی،
چقیرگه‌نینگ‌دن بېری.
۱۴ فبروری ۲۰۲۶

www.ezgu.org

## بۇشلیک و تۇله‌لیک

مېن تۇله‌من،
یاغمیرسیز بولوت‌دن.
مېن تۇله‌من،
قملگن یېغی‌دن.
مېن تۇله‌من،
سېن‌دن.

www.ezgu.org

سېن‌دن که،
اېسلم‌لریم آلیس‌لریده،
هر کېچه حاضرسن.
اما بو دېوار و دېره‌زه‌لر،
بو یلغوز بستر،
ایازدن تیتراق بو پیکر،
لحظه‌لر تیلی‌دن
قیته-قیته قیته‌ره‌دیلر:
سېن تۇله‌سن،
اما بۇش‌دن،
بۇش‌دن!

کانادا، ادمنتون /۲۰۲۳



www.ezgu.org

## سوزیش

کؤکلم، کؤزلرینگ دپره‌زه‌سی‌دن،
و شعر، باقیشینگ دریاسی‌دن،
آقماقده.
و مپن،
بو ارباغ‌لی گؤزه‌ل فضاده،
سوزماقده من.
۱۳ نوامبر ۲۰۲۰

## اداغ‌سیز شعر

بؤیینگ شعرینی،
یازماقچی اپدیم.
سؤزلر،
یوکسکلیگی‌گه یپتالمه‌دی،
و شعریم اداغ‌سیز قالدی.
۱۳ نوامبر ۲۰۲۰

www.ezgu.org

## چین شاعر

برچه شعرلریم‌نی،
کؤزلرینگ یازدی.
و مېن،
اؤز آتیم‌نی،
اداغی‌ده یازیب قؤیدیم.
۱۳ نوامبر ۲۰۲۰

## کولیمسیمه مزاری

کولیمسیمه‌م‌نی،
کؤمدیم،
کېتگه‌نینگ بیلن،
کؤکسیم‌ده قازگن،
مزارینگ‌ده.
۲۲ فبروری ۲۰۲۰

www.ezgu.org

## قۇللرینگ هورومی

انچه دن بېری،
قۇللریم،
قۇللرینگ هورومینی اونوتگن.
بو قهره‌تان قیش‌ده،
اونینگ اېسی‌گه سالیش‌نی،
ایسته‌مه‌یسن‌می؟
۱۲ فبروری ۲۰۲۱



قیش و کۆکلم،
سېنینگ ارزلش و یره‌شیش‌لرینگ دیر.
مېنینگ بشقه فصلیم یۇق.
۱۳ نوامبر ۲۰۲۰



www.ezgu.org

## اداغ‌سیز سہوگی

توناگون سہنی سہودیم،
توناگون جهان بدایتی‌دن باشلنگن.
بوگون سہنی سہوه‌من،
توناگون‌دن کۆپراق.
اہرته سہنی سہوگوم،
بوگون‌دن کۆپراق.
سہن،
مہن‌ده نهایت‌سیزلیگیم‌گچه آقه‌سن.
و مہن،
سہنی هرکون کۆپراق،
جهان نهایه‌سیزلیگیچه سہوگوم.
۹ جولای ۲۰۲۴

www.ezgu.org

## تقدیر کلاوه‌سی

باش-اداغینی تاپالمه‌دیم
قنداق اۏره‌گن اپدینگ،
اې تېنگری،
تقدیریم کلاوه‌سینی؟
۲۶ جولای ۲۰۲۰

## بهاسیز یوره‌ک

بوتون یوره‌گیم‌نی
شونچه‌لیک پرچه‌لب
قیته‌ریب بېردینگ که
هېچ کیم
هېچ بهاگه
اونی ساتیب آلمه‌دی
۸ سپتامبر ۲۰۱۸

www.ezgu.org

## یانداش یۆل‌لر

یانداش[۱] یۆل‌لر
بیر- بیری‌گه یېتالمه‌یدی
بیز ایککی قرمه‌قرشی یۆل‌لر یۆلچیلری
قنداق بیر- بیریمیزگه یېتاله‌میز ؟
۱۶ اپریل ۲۰۲۱



## مونس کۆزگو

نېچه‌گینه کون‌دن سۆنگ،
مونس کۆزگو یانیگه باریب،
سلام‌لشدیم.
یوره‌ک‌دن بیر آه چېکدی
یوزینی تومن باسدی.
یعنی که أیری‌لیغینگ
شونچه مېنی قریتگن میکن ؟!
سپتامبر ۲۰۱۸



[۱] موازی

www.ezgu.org

## خیال و حضور

خیالینگ تۇلدیرگن‌دیر،
مېنینگ یلغوزلیگیم‌نی.
حضورینگ تۇلدیرگن‌دیر،
باشقه‌لرنینگ یلغوزلیگینی.
۸ سپتامبر ۲۰۱۸



کاشکی
یلغوزلیگیم
بیر قوش بۇلسه‌یدی
و آی یلغوزلیگی‌گه اویله‌نیب
تون‌نی
قۇشیق‌لرگه بۇغاز قیلسه‌یدی
۲۸ می ۲۰۲۱



www.ezgu.org

## احتیاط

بیر یالقین
بیر خرمن‌نی
یاندیریش‌گه یېترلی
بیر باقیشینگ
بوتون وجودیم‌نی
یاقیش‌گه یېترلی
مېنگه قره‌ماقچی بۈلگه‌نینگده
احتیاطلی بۈل!
۷ می ۲۰۲۱



www.ezgu.org

## بؤش قؤل‌لر

ایش تاپمه‌گن آته‌لرگه:
قؤل‌لریم‌گه تیکیلمه،
باله‌گینه‌م!
بؤش قَیتگن بو قؤل‌لریم،
قووانچ تؤله کؤزلرینگ یاغدوسینی،
سؤندیریشی‌دن،
جوده هم قؤرقه‌من.
قؤل‌لریم‌گه تیکیلمه،
باله‌گینه‌م!
۳۰ اپریل ۲۰۲۱

www.ezgu.org

## شاوقین‌دن یوکسک جیم‌لیک

بؤینی‌دن سؤییلگن یورتیم نینگ تؤرت ججی باله سیگه:

نیچه ججی باله
قان‌گه تؤلگن تاماغ بیلن
معصوم‌لیک‌نی شاوقین کؤته‌ره‌دیلر.
اما آدملرنینگ اؤلیک جیم‌لیگی
بو شاوقین‌نی یلمب یوته‌دی.
مینینگ یورتیم‌ده
جیم‌لیک نینگ بؤی-بستی
شاوقین‌دن یوکسک‌راق‌دیر!
۲۳ اپریل ۲۰۲۱



www.ezgu.org

## سېوگی چایی

سېن بۆلمه‌گنینگ‌ده
تورموشیم
بۆش پیاله گه اوخشه‌یدی
کېل
و سېوگی نینگ بال‌چایی بیله
اونی تۆلدیر
۱۹ مارچ ۲۰۲۱



## بخت

دېره‌زه‌لر
قویاش‌گه کۆنگول آچه‌دیلر
دالان‌لر بورچک‌لری
کۆکلم‌نی
قنات‌لریگه آلیب کېله‌یاتگن قلدیرغاچلرنی
ایلیق کوتیب آله‌دیلر
و مېن، قۆینینگده
بخت و قووانچ‌گه تۆلیب تاشه‌من
۲۶ مارچ ۲۰۲۱



www.ezgu.org

## چپچک ایفاری

هر نفسینگ‌ده
بهار یشنه‌یدی
و مېن،
سېوگی چپچکلری ایفارینی
هر نفسینگ‌دن
سیپقه‌ریب ایچه‌من
۲۶ مارچ ۲۰۲۱



## یاغاچ‌ده قازیلگن آت‌لر

آت‌لریمیز
یاغاچ کؤکسیده
اؤسیب بارماقده
اما قؤل‌لریمیز
اېریشیش اوچون
کلته‌لشیب بارماقده
۲۶ مارچ ۲۰۲۱



www.ezgu.org

## کۆکلم نفسی

سېسینگ، قوش‌لر سیره‌شی،
کولیمسیمه‌نگ، مییِن اېسین،
و باقیشنگ، اېرکه‌لاوچی قویاش،
بۆلگنده
قیش بغریده‌هم
کۆکلم‌نی نفس آله‌من
۵ مارچ ۲۰۲۰



## سرسانلیک

مېن
کوز و کۆکلم اۆرته‌سیده
سرسان‌من
کیتگه‌نینگده کوز
و کېلگه‌نینگده کۆکلم
مېنی قوچیب آله‌دی
۵ مارچ ۲۰۲۰



www.ezgu.org

## قوریگن اپسده‌لیک

مېنینگ کۆکلمیم
بیرینچی اوچره‌شوویمیزده
ساوغه بېرگن
اۆشه بیر شاخه گُلینگ اپدی
اپندی کۆکلم
اپسده‌لیکلریم دفتری ایچیده
قوریب یاتگن.
۵ مارچ ۲۰۲۰

## اوزیگن قۆللر

کېته‌یاتگه‌نینگده،
«یوز ییل اوزاقده بۆلسم هم،
سېوگینگ سېن ساری،
مېنی تارتیب کېله‌دی»،
دېگن اپدینگ.
اما بوگون،
بشقه بیر گۆزه‌ل نینگ قۆلی
قۆلینگ‌نی تارتیب کېلدی!
۵ فبروری ۲۰۲۱

www.ezgu.org

## توپراق ایفاری

یاغمیرنی سېوه‌من
آچیق دېره‌زه دن
نم‌لنگن توپراق ایفارینی
بیرگه‌لیک‌ده نفس آلگه‌نیمیزده
و کۆکلم
یوره‌گیمیزده باشلنگنی‌ده
۲۴ مارچ ۲۰۲۱

قناتینگ‌نی آچ!
بیرگه سیره‌ب،
بیرگه اوچه‌ی‌لیک.
قوش‌لرسیز،
یېر و کۆک گۆزه‌ل اېمس!
۲۰ جنوری ۲۰۲۱

www.ezgu.org

سېن‌سیز هر کېچه
قۇرقینچلی توشلر
مېنی باسه‌دی
مهرلی قۇللرینگ‌نی یوبار
مېنی اویغاتسین



قه‌یېر ده که سېن،
کۆز آچسنگ،
اۆشه یېر ده،
تانگ‌آته‌دی.
۲۲ فبروری ۲۰۲۰



www.ezgu.org

# قار حقیده نېچه شعر

هرگل قار،
دوداغ‌لریم‌نی اۆپسه،
سۆنگی ماچینگ[۱] ساووقلیگی‌نی اېسله‌تیب،
تنیم اۆتونینی،
یاندیره باشله‌یدی.
۱۹ فبروری ۲۰۲۱

کیاونی کوتیب- کوتیب،
ساچ‌لری آقرگن،
کېلین‌دیر،
قار.

[۱] ماچ- فارس تیلیگه کیرگن سوچه اۆزبیکچه سۆز. خلق تیلیده موچی شکلیده ایشله‌تیله‌دی.

www.ezgu.org

أیریلیق باشلنگن قیش
قیغولرینی
قیته‌دن آلیب کېله‌دی
هرگل یاغه باشله‌سه،
قار



آنه‌لر کۆنگلی نینگ
حسرت‌لری‌دیر
آسمان نینگ موزلنگن کۆزیدن
یاغیب تورگن
قار دانه‌لری



کېتیش آدیم‌لرینگ ایزینی
اۆچیردی
کۆرمه‌سیم و ییغله‌مسیم اوچون
مهربان قار
۶ نوامبر ۲۰۲۰

www.ezgu.org

# یاغمیر حقیده قیسقه شعرلر

دہرەزەم نینگ نفسی،
یاغمیر بیلن باغلنگن.
اوزان‌لریم سۆزلری یورەگیده،
سہوگی و اومید کوی‌لری آقەدی.
تاختەگین،
چہچک کویلەگی نینگ قیزیل هوسی،
و اہسین ساچی نینگ فارەم ایفاری،
سہن بیله اوچسین ینه.
تاختەگین،
اوزان‌لریم خیالچن آییم‌قیزی،
سہسینگ اشتیاقی‌ده،
قووانیب کولسین ینه.
۱۲ مارچ ۲۰۱۹

www.ezgu.org

یاغمیرنی سېوه‌من
باشیم‌گه
اېسلم‌لرینگ‌نی
یاغدیرگنی‌ده
۱۸ جون ۲۰۲۱



یاغمیر یاغیشی‌دن قۏرقه‌من
مبادا
دېره‌زه کوتیب قالسه- یو
بو بهانه بیلن
کېلمه‌سنگ!
۱۸ جون ۲۰۲۱



www.ezgu.org

قچان سیقیلیب ییغله‌سم،
او ده ییغله‌ی باشله‌یدی.
مین بیلن بیر اوروغ دن توغیلگن ،
قووانچ- قیغولریمیز بیرخیل بولگن،
اپگیزک سینگیل دیر،
مهرلی یاغمیر.
جنوری ۲۰۲٦

www.ezgu.org

# هایکولر

یاغاچ یلنغاچ
بیر کورتک کؤکرماقده
کؤکلم یؤل‌ده‌می ؟
۵ می ۲۰۱۶



یلغوزلیک شونچه:
مینی ترک اپتیب کپتدی
بوگون سایه‌م هم
۱ می ۲۰۱۶



www.ezgu.org

کوز آقشامی
قؤشنی‌نیکی‌ده
او نیمه قیلاتدی ؟[۱]



اؤیله‌گنیمچه
سؤزله‌مه‌دی، او بیلن
سَلقین‌لیک‌دن لذتلندیم[۲]



بو سینینگ ایفارینگ
مینی آلیب باره‌دی جر یاقه‌سیگه
تیمیان (آویشن) یانی‌گه[۳]



[۱] جاپانچه هایکو، فارس تیلی‌دن ترجمه قیلیندی
[۲] جاپانچه هایکو، فارس تیلی‌دن ترجمه قیلیندی
[۳] ایران‌لیک شاعر سیروس نوذری دن

www.ezgu.org

# اوچ‌لیک‌لر

سېن یانیم‌ده‌سن
اما آره‌میزده
بیر قیش اوزاق‌لیک بار

۲۲ اکتوبر ۲۰۱۸



سېوگی بۏلیب یاغماقچی اېدیم
اما قره‌سم
یوره‌ک‌لر توزلاق اېکن.

۲۲ اکتوبر ۲۰۱۸



www.ezgu.org

سایه‌سیده تین آله‌ی، دیدیم
اما افسوس که بیگیم
کؤلنکه‌سیز آق تپره‌ک ایدی

۲۲ اکتوبر ۲۰۱۸

اپسلم‌لرینگ یاغه‌باشله‌سه
مین، سایه‌بان‌سیز
تشقری‌گه چیقه‌من

۳۱ جولای ۲۰۱۹

www.ezgu.org

# ترجمه شعرلر

www.ezgu.org

www.ezgu.org

## نشانی[۱]

قه‌ی‌ده‌دیر دۆست اویی؟
اپرته تانگ چاغی‌ده آتلیق سۆره‌دی.
آسمان مکث اپتدی.
اپرنی‌دن نور یاله‌سین،
یوللاوچی آلدی و بپردی قوم قرانغولیگی‌گه
و برماغی بیلن بیر آق تپره‌ک‌نی،

[۱] سهراب سپهری نینگ «نشانی» ناملی شعری نینگ ترجمه سی.

www.ezgu.org

کؤرسه تیبان أیتدی:
یاغاچ‌گه یېتمه‌سینگ‌دن
تېنگری نینگ اویقوسیدن-ده یشیل راق باغ‌کؤچه بار
و اونده سېوگی، چین‌لیک پرلریچه ماوی‌دیر
بلوغ‌دن باش چیقرگن او کؤچه نینگ اداغیگچه باره‌سن
کیېن یلغوزلیک چېچگی تمان‌گه أیلنه‌سن
چېچککه ایککی آدیم قالگنده
یېر نینگ منگو اساطیر فواره‌سی نینگ آستی‌گه تاخته‌ی‌سین
و تینیق بیر قؤرقوو،
سېنی قمره‌ب آله‌دی
فضا نینگ صمیمی‌لیک آقیمی‌ده،
بیر خش- خش تاووشینی ایشیته‌سن:
نور اویه‌سیدن جؤجه آلیش اوچون
یوکسک ارچه‌گه چیققن بیر باله‌چه‌نی کؤره‌سن
و سؤره‌یسن اوندن:
قَه‌ی‌ده‌دیر دؤست اویی ؟

۱۳ جولای ۲۰۱۶



www.ezgu.org

## بولغه‌مه‌یلیک سوونی[۱]

بولغه‌مه‌یلیک سوونی
اؤیله‌شیمچه قویی‌ده، بیر کفتر سوو ایچه‌دی
یا اوزاق چالی‌لیک[۲] ده، بیر سهره پَر یووه‌دی
یا کپنت‌ده بیر جوگ[۳]، سوودن تؤله‌دی
بولغه‌مه‌یلیک سوونی
بو آقر سوو بلکیم، بیر تپره‌ککه باره‌دی

[۱] سهراب سپهری نینگ «آب را گل کنیم» شعری ترجمه سی
[۲] بیشه
[۳] کوزه

www.ezgu.org

بیر یوره‌ک قیغولرینی یووه‌دی
بیر درویش نینگ قۏلی،
بلکیم قاتگن نان‌نی سووگه باتیرگن
بیر گۏزه‌ل قیز اریغ بۏیی‌گه کېلگن
بولغه‌مه‌یلیک سوونی
او گۏزه‌ل، ینه گۏزه‌ل‌راق بۏلگن
نې تاتلی‌دیر بو سوو!
نې تینیق‌دیر بو اریغ!
نې آچیق کۏنگوللی‌دیر، یوقاری قیشلاق اہلی!
بولاق‌لری جۏشقین،
سیگیرلری سوتی مۏل-سۏل بۏلسین!
قیشلاق‌لرینی کۏرمه‌گنمن مېن
شبهه‌سیز چَیله‌لری آستی‌ده تېنگری آدیمی نینگ ایزی بار
آی، اویېرده یاروتر سۏزلرنینگ کېنگ‌لیگینی
شبهه‌سیز یوقاری قیشلاق‌ده دېوال‌لر کلته
قیزغلداق قنداق بیر چېچیک‌لیگینی اہل بیله‌دی
شبهه‌سیز او یېر، ماوی- ماوی‌دیر
بیر غنچه آچیلسه، قیشلاق اہلی اوندن بیلگور[1]

[1] آگاه

www.ezgu.org

نې قیشلاق بۈلسه کېرەک!
باغکۆچەسی کوی-قۇشیققه تۇلسین!
دریا باشیدەگی اپل،
سوونی توشونەدیلر
بولغەمەدی‌لر،
بیز هم،
بولغەمەیلیک سوونی.



www.ezgu.org

## طبیعت‌نی اسره‌ش اوچون گروهی اجراگه ماسلنگن ترانه (قوشیق)

بولغه‌مه‌یلیک سوونی[۱]
بولغه‌مه‌یلیک سوونی

اؤیله‌شیمچه قویی‌ده،
بیر کفتر سوو ایچه‌دی
یا اوزاق چالی‌لیک‌ده،
بیر قوشچه پَر یووه‌دی

[۱] سهراب سپهری شعری دن شفیقه یارقین نینگ قیسقرتمه و اپرکین ترجمه‌سی

www.ezgu.org

یا قیشلاق‌ده بیر کوزه،
اری سوودن تۆله‌دی
یا آقر سوو شیلدیره‌ب،
بیر تېره‌ککه باره‌دی

بولغه‌مه‌یلیک سوونی
بولغه‌مه‌یلیک سوونی

بیر یوره‌ک قیغوسینی
بلکه بو سوو یووه‌دی
سووگه نان‌نی باتیریب،
بلکه درویش یېه‌دی
بیر گۆزه‌ل قیز بلکیم،
اریغ بۆیی‌گه کېلر
قیزنی عکسی گۆزه‌ل‌راق ،
سوو یوزی‌ده کۆرینر

بولغه‌مه‌یلیک سوونی
بولغه‌مه‌یلیک سوونی

www.ezgu.org

نې قدر تاتلی بو سوو
بو اریغ قنچه تینیق
یوقاری قیشلاق اپلی
کؤنگول‌لری‌دیر آچیق
سیگیرلرینی سوتی
تاتلی و مؤل بؤلسین
اؤی و باغکؤچه‌لری
کوی و قؤشیققه تؤلسین

دریا باشی‌ده‌گی اپل،
بو سوونی بولغه‌مه‌دی
بولغه‌مه‌یلیک بیز هم
قویی قیشلاق ایچه‌دی

بولغه‌مه‌یلیک سوونی
بولغه‌مه‌یلیک سوونی

www.ezgu.org

قیغولرگه باتگن‌من
اوروش‌دن قیتیب کېلگن سۆنگگی اوروشچی،
اونینگ اۆغلی بۆلمه‌گن کمپیر کبی![1]



[1] روس شاعری مایا کوفسکی نینگ شعری. مضمونی جوده کوچلی و قیغولی، همده اوروش‌لر سببلی باله‌سیدن اجره‌لگن مینگ- مینگلب آنه‌لریمیز تقدیری‌گه اۆخشه‌گنی اوچون فارسچه دن ترجمه قیلدیم.

www.ezgu.org

## آنه تیلیم‌دیک من[۱]

آنه تیلیم‌دیک من.
آغریغیم تامه‌دی
چیچک‌لر و جولَی[۲]لر تاماغی‌گه.
سوو یوزی‌دن تیره‌من
اوتریک[۳] قوشیق‌لرنی
بولاق قولاغی‌گه قصه تؤقییمن،

[۱] صبور صهیب نینگ (زبان مادری) آتلی شعری ترجمه سی
[۲] چکاوک، قوشلردن بیری
[۳] یالغان

www.ezgu.org

بلور سیرغه کبی.
و قیشلاغیم قیزلری‌گه، توش بؤله‌من،
و باغ غه‌وی[۱] ده قوش بؤله‌من.
آنه تیلیم‌دیک‌من
بولوت‌لرنینگ قاره برماغ‌لری اره‌سیده‌گی
هؤل تاغ‌لر آق سبزگیسی
و تانگ منگله‌یی‌ده اونوتیلگن قویاش بؤله‌من
اؤزیم تامان یوگوره‌من
صراحت گؤزه‌ل‌لیگینی تاپیش اوچون
آرقه‌م‌دن خنجر یېگن‌من
یاو و اؤرتاق قؤلی‌دن
توره‌وېره‌من همان
یره‌لریم‌نی یه‌لب
و قیته کؤکه‌ریش ارمانی‌ده
آنه تیلیم‌دیک من.



[۱] انبوه

www.ezgu.org

# THE SCREAM OF SILENCE

## Shafiqa Yarqin

*Collection of Uzbek Poems*

دکتور شفیقه یارقین‌نینگ باسیلگن اوزبیکچه شعری توپلملری:

۱) آلیس‌دن بیر سبس. کابل: ۲۰۰۹م.
۲) اویغاق توشلر. کابل: ۲۰۱۰م.
۳) قویاش، بیزنی کوتماقده. تاشکینت: ۲۰۲۳م.
۴) تون، توگنمس ایمس. مزارشریف: ۲۰۲۳م.
۵) ایپک‌قنات قلدیرغاچ. (بالەلر اوچون)، کابل: ۲۰۱۱م.
۶) قولینگیزدەگی "جیملیک شاوقینی" توپلمی.

ISBN: 978-622-1234-56-7
9 786221 234567

www.ezgu.org